

## บรรณานุกรม

### หนังสือภาษาไทย

- กฤษณา เกษมศิลป์. (๒๕๑๕) วิจัยคำต่าง ๆ และโครงสร้างทางไวยากรณ์. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- จินตนา พุทธเมตตะ. (๒๕๔๖) คำสแลง. กรุงเทพมหานคร : ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- จินดา เสงี่ยมบูรณ์. (๒๕๔๒) ภาษาศาสตร์เบื้องต้น. กรุงเทพมหานคร : สุวีริยาสาส์น.
- ��ชนี๋ วิณิชยัท. (๒๕๔๕) การวิเคราะห์คำศัพท์สแลงของชายที่มีจิตใจเป็นหญิง. วิทยานิพนธ์ปริญญาโท. กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ญาดา อรุณเวช. (๒๕๓๘) “ภาษาวัยรุ่น” หนังสือชุดความรู้ภาษาไทย. อันดับที่ ๒ ที่ละลึกงานตีพิมพ์หนังสือแห่งชาติ ครั้งที่ ๒. กรุงเทพมหานคร: หอสมุดแห่งชาติ.
- ทิพย์สุดา นัยทรัพย์. (๒๕๓๕) ภาษากับวัฒนธรรม. กรุงเทพมหานคร : กรมการฝึกหัดครู.
- น้อย อาจารย์ยางกูร (๒๕๒๗) มุลบทบรรพกิจ วาหนิตินิกร อักษรประโยค สังโยคพยาน ไวพจน์ พิจารณ์ พิศาลการ์นต์ : แบบสอนหนังสือไทย. พิมพ์ครั้งที่ ๑๗. กรุงเทพมหานคร : ชวนพิมพ์.
- นิสา สักดิ์เดชยนต์. (๒๕๒๖) ภาษาศาสตร์สำหรับครู. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์อักษรไทย.
- น้ำทิพย์ ภิงคารวัฒน์. (๒๕๔๑) การเปลี่ยนแปลงของภาษา : ภาษาอังกฤษผ่านกาลเวลา. กรุงเทพมหานคร : โครงการตำราคณะอักษรศาสตร์ ลำดับที่ ๓๕ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- แน่นน้อย บุญยเนตร. (๒๕๒๘) คำคะนองในหนังสือพิมพ์รายวันระหว่างปีพุทธศักราช ๒๕๒๑-๒๕๒๕. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- บุญเกิด รัตนแสง. (๒๕๔๑) ภาษากับวัฒนธรรมรายวิชา ที่ ๐๕๑. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์.
- ประยูทร กุศลสาร. (๒๕๒๗) ภาษาไทยเชิงภาษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : กรมการฝึกหัดครู.
- ประยูร ทรงศิลป์. (๒๕๒๖) การเปลี่ยนแปลงของภาษา : คำยืมในภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : วิทยาลัยครูธนบุรี.
- ประสิทธิ์ กาพย์กลอน. (๒๕๑๕) การศึกษาภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช.
- ผะอบ โปษะกฤษณะ. (๒๕๓๒) ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพมหานคร : บริษัทรวมสาส์น (๑๕๗๗) จำกัด.

### บรรณานุกรม (ต่อ)

- พัชรี สายสิทธิ์. (๒๕๓๐) การใช้ภาษาไทยในสื่อมวลชน: ปัญหาและแนวทางแก้ไข คำสแลงภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน. กรุงเทพมหานคร : สถาบันภาษาไทย กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ.
- ภัตรา สวงวนพิศ. (๒๕๔๒) การเปลี่ยนแปลงของคำสแลงในหนังสือพิมพ์รายวัน. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) มหาสารคาม : มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.
- มนัญญา สุตสวาท. (๒๕๕๐) การศึกษาคำสแลงในนิตยสาร Oops. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- ยมโดย เพ็งพงศา. (๒๕๓๘) หลักภาษา. สงขลา : มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ภาคใต้ลำดับที่ ๗๓.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (๒๕๔๖) พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒. กรุงเทพมหานคร : นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์ จำกัด.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๕๓) พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๑ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. พิมพ์ครั้งที่ ๒. กรุงเทพมหานคร : ธนาพรส.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๕๒) พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๒ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพมหานคร : ยูเนียนออลตราไวโอเร็ด.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๕๔) พจนานุกรมคำใหม่ เล่ม ๓ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพมหานคร : ราชบัณฑิตยสถาน.
- วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์. (๒๕๒๖) ภาษาและภาษาศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิจินต์ ภาณุพงศ์. (๒๕๒๐) คำบรรยายวิชาภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- วิชาติ บุรณะประเสริฐสุข. (๒๕๔๕) ลักษณะภาษาสแลงของผู้ต้องขังและความสัมพันธ์ระหว่างบุคลิกภาพและสติปัญญาของผู้ต้องขังกับพฤติกรรมทางภาษา : ศึกษากรณีเรือนจำกลางคลองเปรม. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาศาสตร์) กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วิทย์ เทียงบุรณธรรม. (๒๕๔๑) พจนานุกรมไทย-อังกฤษ (ฉบับห้องสมุด). กรุงเทพมหานคร : รวมสาสนิถ.
- ศรีวิไล พลมณี. (๒๕๔๕) ภาษาและการสอน. พิมพ์ครั้งที่ ๔. เชียงใหม่ : โรงพิมพ์ทิพย์เนตร.
- ศธนสรณ์ ยุติบรรพ์. (๒๕๕๓) ลักษณะ การใช้และความหมายของภาษาสแลงในนิตยสารวัยรุ่น. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาและการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม) กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยศิลปากร.

### บรรณานุกรม (ต่อ)

- สุชาดา เทวะผลิน. (๒๕๓๑) คำสแลงไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาศาสตร์) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สุลักษณ์ ศิวรักษ์. (๒๕๓๐) ภาษาไทยกับคนรุ่นใหม่และรวมกลอนป่อนสีกษิต. กรุงเทพมหานคร : บริษัทเคล็ดไทย จำกัด.
- สมใจ เสรีวงศ์. (๒๕๒๖) ภาษาสแลงในกรุงเทพมหานคร. วิทยานิพนธ์ ศศ.ศ. (สาขาวิชาภาษาศาสตร์และภาษาเอเชียอาคเนย์) กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยมหิดล.
- สอ เกสบุตร. (๒๕๔๒) พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย. กรุงเทพมหานคร : สามเจริญพาณิชย์
- สนิท ตั้งทวี. (๒๕๒๘) ความรู้และทักษะทางภาษา. กรุงเทพมหานคร : โอเดียนสโตร์.
- สมโรจน์ สวัสดิกุล ฌ อุษยา. (๒๕๒๖) สิ่งที่น่าสนใจในภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สุธินี สุขตระกูล. (๒๕๒๖) วิวิเคราะห์ และเปรียบเทียบภาษา. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. (๒๕๕๐) ภาษาศาสตร์สังคม. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อรอุยา ถิวันดี. (๒๕๕๑) การศึกษาลักษณะการใช้คำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทย พุทธศักราช ๒๕๔๕. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาศาสตร์) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- อุทัย สินธุสาร. (๒๕๓๑) สารานุกรมไทย เล่ม ๑. กรุงเทพมหานคร : อาศรมศิลป์และศาสตร์.
- อุดม วโรดมศึกษาคิดถ. (๒๕๓๗) ภาษาศาสตร์เบื้องต้น. พิมพ์ครั้งที่ ๔. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

### หนังสือภาษาต่างประเทศ

- Aitchison, Jean. (๒๕๔๗) **Language Change: Progress or Decay?** 2nd. Ed. Cambridge : Cambridge University press.
- Anttila, Raimo. (๒๕๑๕) **An Introduction To Historical and Comparative Linguistics.** New York : The MacMillan Company.
- Ayto, John and Simpson, J.A. (๒๕๓๖) **P.V. The Oxford Dictionary of Modern Slang.** Oxford, New York : Oxford University press.

บรรณานุกรม (ต่อ)

- Berko and others. (๒๕๔๑) **Intercultural Communication**. Boston : Houghton Mifflin Company.
- Flexner, Stuart Berg. (๒๕๑๘) **“Preface” In Dictionary of American Slang**. New York : Thomas Y. Crowell Company.
- Fishman, Joshua A. (๒๕๑๑) **Reading in The Sociology of Language**. The Hague : Mouton.
- Goodenough, Ward H. (๒๔๕๐) **Cultural Anthropology and Linguistics**. Monograph series On Language and Linguistics 9.
- Green, Jonathan. (๒๕๔๑) **The Cassell Dictionary of Slang**. Finland : WSYO.
- Gudykunst, W.B. and Ting Toomey, S. (๒๕๓๑) **Cultural and Interpersonal communication**. Newbury Park : Sage Publications.
- Hymes, D.H. (๒๕๐๗) **Language in culture and society: a reader in linguistics and anthropology**. New York : Harper & Row.
- Hartmann, R.R. K. (๒๕๒๑) **Contrastive testology in descriptive and applied linguistics[J]**. London : Applied Science.
- Labov, William. (๒๕๑๕) **Sociolinguistic Patterns**. Philadelphia : University of Pennsylvania press.
- McMahon, April M.S. (๒๕๓๗) **Understanding Language Change**. Cambridge : Cambridge University press.
- Miranda Steel. (๒๕๕๑) **Oxford Wordpower Dictionary For Thai Learners**. 2nd. กรุงเทพมหานคร : บริษัท ดวงกลมสมัชช จำกัด.
- Partridge, E. (๒๕๐๒) **“Slang”, Society for Pure English**, Tract LV in Bolton, W. and D. Cryatal **The English Language-Essay by Linguists** (Volume 2). GB : Cambridge University press.
- Labov, William. (๒๕๑๕) **Sociolinguistic Patterns**. Philadelphia : University Of Pennsylvania.
- Trudgill (๒๕๑๗) **Sociolinguistics : an introduction**. Harmondsworth, Middlesex : Penguin Books.
- 陈发青 (2010) 《汉语网络流行语造词研究》，西安：陕西科技大学社科系。
- 程晨 (2011) 《当代俄汉语中青年俚语的对比研究》，硕士论文，济南：山东大学。
- 李雨桐 (2011) 《汉语流行语多视角研究》，硕士论文，哈尔滨：东北师范大学。
- 李娜 (2009) 《英汉流行语对比研究及其互译》，硕士论文，北京：北京语言大学。
- 梁海东 (2009) 《当代汉语流行语研究》，硕士论文，西宁：西北师范大学。
- 梁丽娟 (2008) 《中日新语流行语对比》，硕士论文，南宁：广西大学。
- 吕叔相、丁树声 (2012) 《中国现代汉语词典 (第6版)》，北京：商务印书馆出版。

### บรรณานุกรม (ต่อ)

- 南方朔 (1988) 《語言是我們的居所》，台北：大田。  
 亢世勇 (2002) 《最新流行语小词典》，上海：上海辞书出版社。  
 王均熙 (2011) 《汉语新词词典 2005-2010》，上海：学林出版社。  
 王英 (2009) 《网络流行语现象解析》，南京：南京大学新闻传播学院。  
 杨小平 (2011) 《当代汉语新词新语研究》，北京：中国社会科学出版社。  
 张雪梅 (2005) 《现代汉语俚语刍论》，硕士论文，天津：天津师范大学。

### ข้อมูลออนไลน์

- สอ เกสบุตร. (๒๕๒๔) “พจนานุกรมแปล อังกฤษ-ไทย”. พจนานุกรมออนไลน์. [ออนไลน์]  
 แหล่งที่มา : <http://guru.sanook.com/dictionary/> (๑๕ พฤษภาคม ๒๕๕๕)
- Randal, L. Whitma. (๒๗ ธันวาคม ๒๕๔๘) “การวิเคราะห์และการเปรียบเทียบภาษา”  
**Contrastive Analysis: Problems and Procedures.** [ออนไลน์] แหล่งที่มา :  
<http://www.learners.in.th/blogs/posts/413796> (๑๕ พฤษภาคม ๒๕๕๕)



ผนวก ก.

### บัญชีคำสแลงไทย

ข้อมูล: คำสแลงจีนจากนิตยสารไทย “a day”  
ในเดือนมิถุนายน ๒๕๕๔ – เดือนพฤษภาคม ๒๕๕๕  
จำนวนทั้งหมด ๒๔๗ คำ

หมายเหตุ

- \* หมายถึง คำสแลงที่ปรากฏในพจนานุกรมจีนคำจีนใหม่ (พจน.คำจีนใหม่) หรือพจนานุกรมจีนปัจจุบัน
- \*\* หมายถึง คำสแลงที่ไม่ปรากฏในพจนานุกรมคำจีนใหม่ หรือพจนานุกรมจีนปัจจุบัน
- \*\*\* หมายถึง คำจีนที่เทียบเคียงคำสแลงไทยโดยใช้ภาษาจีนมาตรฐาน

คำอธิบาย

เนื่องจากคำสแลงไทยบางคำไม่มีคำสแลงจีนที่เทียบเคียงกันอย่างตรงตัวได้ แต่เพื่อให้เข้าใจความหมายของคำสแลงไทยอย่างถูกต้อง ผู้วิจัยจึงนำคำจีนที่เป็นมาตรฐานมาเทียบเคียงในบางแห่ง

นิคยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๑														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ	
๑. ชัวร์ ป้า*	忒肯定	ที่เราเคย บอกว่าจะ ซื้อของขวัญ วันเกิดให้ นั้นขอยืนยัน ว่าชัวร์ป้า .... (๐๘)	ก. แน่แน่นอนอย่าง ยิ่ง ชัวร์มาจาก อ. sure (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๔ : ๔๑) ป้าเป็น เสียงดีไม้แบนๆ เทียบเป็นเสียงมือ ตบโต๊ะในการตก ลงอย่างแน่ใจ		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร			กระแสโลกาภิวัตน์
๒. ชัด ๆ *	分明 ***	บรรยากาศ แบบนี้มัน a day café ชัด ๆ(๑๐)	ว. แน่ ๆ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๓ : ๓๒)	การซ้ำคำ				โดยนัย	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร			ไม่แน่ชัด
๓. สาวก*	粉丝	สาวกของ มาริโอ้มีทั้ง คนไทยและ ชาวเมือง นอกนะ (๒๘)	น. ผู้ที่นิยม ชมชอบบุคคล หรือสิ่งใดสิ่ง หนึ่งอย่างคลั่ง ไคล้ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๔ : ๑๑๐)	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ใช้แบบคำพัง	เชิงการสื่อสาร			วงการบันเทิง
๔. G.B. **	虾米	ได้เงินน้อย เราก็ต้อง เป็น G.B. แล้วดิ (๓๐)	น. คนรับใช้ทุก อย่าง มาจาก อ. General และเบี	การย่อคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร			กระแสโลกาภิวัตน์



นิคยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕

ตารางที่ ๒ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงเงินที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕. D.I.Y. (ดีไอ วาย)**	D.I.Y	ยังมีวิธี ประดิษฐ์ อุปกรณ์ แบบ D.I.Y. เพื่อความอยู่ รอด(๓๘)	ก.ทำด้วยตัวเอง ไม่พึ่งพาอาศัยคน อื่น	การย่อคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๖. แชร์*	晒	ใคร สนใจ ตามไปแชร์ ได้ตาม สะดวก (๓๘)	ก. share แบ่ง (พจน.คำใหม่, ๒๕๕๓: ๓๕)			ภาษาอังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ใช้ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์
๖. ชั้น**	偶	เพียงเท่านั้นก็ ได้ขมขบ ใจ ใจ ชั้น (๔๐)	สน. ชั้น ตัวเอง	การเปลี่ยนแปลงรูปคำ				โดยนัย(สะกดผิด)	ซับซ้อน	บริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๗. เปียบ**	忒相似	แม่ของพี่ เจ็บเกลียด ไซ้ไปวัด ไข้สุดแห่ง เหมือนเรา เปียบ (๔๘)	ว. อย่างไม่มีข้อ แตกต่าง พอดี	การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ใช้แบบคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๑ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การขยายความหมาย	การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ) หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕. หน้า เงือก *	恐龙	คาราหน้า เงือกก็มีไม่ น้อยที่แสดง ได้ดี (๕๒)	ว.ใช้เรียกบุคคลที่ มีรูปร่างหน้าตาไม่ สวย / ไม่หล่อ เป็นอย่างมาก	การขยายความหมาย					โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		วาทกรรม
๑๐. อบกบ**	青蛙	ว่าคนอื่นว่า อบกบถือว่า หนักมากนะ คนหน้าหนา อย่างผมก็ไม่ ไหว (๕๒)	ว.ใช้เรียกสำหรับ คนที่หน้าตาห่วย ชนิดที่ว่าจะไม่ สามารถเยียวยา หรือศัลยกรรม เกาหลีก็ช่วยกัน ไม่ได้ทีเดียวเชียว	การขยายความหมาย					โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๑๑. จิว้า**	叭歪	วันนี้ไปรงก็ เริ่มจิว้าต่อ หน้าหนุ่ม อีกแล้ว (๕๒)	ก.เวลาเห็นใคร แต่งตัวหรือ แสดงออกเกิน ความจำเป็น	การขยายความหมาย						ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง(ชื่อวงศิลปิน)
๑๒. แกดสบี้ *	老奶奶	ยังอายุน้อย ๆ แบบนี้ อย่าทำตัว เหมือนยาย แกดสบี้ (๕๒)	ก. ดูแก่มากๆ มา จาก The Great Gatsby (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๓: ๑๒)				อังกฤษ		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		นวนิยาย(อเมริกา)

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๑. เวม*	孽	เราก็เคยเป็นเด็กเวอร์มาก่อน แต่กลับมาเป็นคนดีแล้วตอนนี้ (๕๖)	ก. ก่อความเดือดร้อนวุ่นวาย (พจน.คำใหม่, ๒๕๕๔:๑๐๒)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ความเชื่อ
๑๔. อิน*	煽情	มันไม่ได้ซึ่งจนเศร้า แต่มันเหงาจนอินมากกว่า (๕๘)	ก. มีอารมณ์อ่อนไหวตามมา จากอ. In (พจน. คำใหม่, ๒๕๕๐: ๑๒๕)				อังกฤษ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์
๑๕. ลูกรุ่น**	火爆	เรื่องราวความฝันในหนังสือเล่มนี้มันช่างลูกรุ่นเหลือเกิน (๕๘)	ก. ร้อนรุ่มปั่นป่วน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วรรณกรรม
๑๖. จอแบน**	飞机场	สาว ๆทุกคนก็อยากสวยอยากงาม ไม่มีใครอยากเป็นผู้หญิงจอแบนเลย (๔๐)	ว. ผู้หญิงที่ไม่มีหน้าอก	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๗. ตู๋-ตุง **	哈韩族	ตอนนั้นเราเป็นตุงแท้ของละครเกาหลีอยู่ (๖๘)	น. แฟนคลับเกาหลีที่ไม่มีเหตุผล ไม่มีมารยาท ไม่สนใจความเป็นไปของโลก นอกจากคิดปิ่นของตัวเอง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๘. ฟาด แข็ง **	PK	แต่ละคนดูมีไอเพิ่มแปลก ๆ พร้อมที่เอามาฟาดแข็งกันอยู่แล้ว (๖๘)	ก. แข่งขันให้เต็มที่ ต่อสู้	การประสมใหม่				โดยตรง	กระชับ	ใช้แบบคำพัง	เชิงการสื่อสาร		วงการศึกษา
๑๙. อิน เลิฟ *	恋爱 **	คนอินเลิฟตาปอด (๖๘)	ก. กำลังมีความรัก มาจากอ. in love (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๖๗๕)			อังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ใช้ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์
๒๐. 真ซิบ หาย*	T M	ตอนม.๖ เจอกับกลอนรามเกียรติ์ในห้องสอบ เกรดภาษาไทยเทอม นั้นก็จะซิบหายไป (๖๘)	ก. สูญหมด เสียหมด หมดเร็ว ปันปี โดยใช้เป็นคำคำ คำแข่ง (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๕๑)	พ้องเสียง				โดยนัย(คำผิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๖ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๒๑. ปลวก* *	粉红女郎	ที่จริงแล้วผู้หญิงที่ทำตัวเป็นปลวกขี้ไม่น่าสนใจ (๑๘)	น. พวกคนอยู่นิ่ง ชอบเรียกร้องความสนใจให้ตัวเองและอาจรวมไปถึงพวกชอบจิกกัดคนอื่น	ขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๒๒. ห่วย*	垃圾	เกาหลีกึ่งเป็นความฝันของคนหน้าตาห่วย (๑๒)	ว. แย่มาก ไม่ดี (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๓:๑๓๔)		คำเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต(เอ็มวี)
๒๓. ลีลามาก*	撒娇	สาวที่กำลังอินเล็ฟอยู่ชอบทำตัวลีลามาก (๕๐)	ก. แอ็ก ยักท่าหรือเล่นแง่เพื่อให้เห็นความสำคัญของตน (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๔: ๕๗)	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ละครโทรทัศน์
๒๔. อินดี้*	有个性** *	ผู้ชายคม ๆ ใช้ชีวิตอีกมากมายให้กับบุคคลร่วมสมัยอินดี้จำนวนมาก (๕๐)	ว. เป็นอิสระ มีความเป็นตัวของตัวเอง มีลักษณะเฉพาะมาจากอ. Indie (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๓: ๗๓)					โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๗ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๒๕. สาวเปื้อน*	萝莉	เราก็ชอบพวกสาวเปื้อนนี้แหละ น่ารักดี(๕๐)	ว. ลักษณะของผู้หญิงที่หน้าตาดี แต่ซุ่มซ่ามหรือตึงต๋อง		การประสมใหม่			โดยนัย (อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์		การ์ตูน(ญี่ปุ่น)
๒๖. ขึ้นเขีน**	神一般	เราจะได้พบสุดยอดความรู้จากวิทยากรขึ้นเขีนในประเทศและระดับโลก (๕๐)	ว. ขึ้นเทพ เขีนแปลว่า เทวดาระดับสูง ดีอย่างยิ่ง เก่งอย่างยิ่ง				การเลียนแบบ	โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต(เกม)
๒๗. จู่ๆ**	突然**	จู่ๆ ก็ลุกขึ้นสวนที่คาดผมผลไม้(๕๑)	ก. ไม่บอกกล่าวล่วงหน้า	ใช้คำซ้ำ				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๒๘. กีบเก้*	别致**	ผู้ชายพิบขากางเกงหนีน้าท่วมปกเสือกีบเก้บนคอ สาวๆก็.....(๕๑)	ว. น่ารัก เท่ เก้มาจากฝรั่งเศส coquet (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๓)		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการแฟชั่น
๒๙. เก้โก้*	酷美	ที่คาดผมเก้โก้ันนี้เป็น แบนด์ดั่งจากอังกฤษ(๕๑)	ว. แปลกแต่น่าดู เก้มาจากภาษาฝรั่งเศส coquet (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๔)		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการแฟชั่น

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๘ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมาย กระทั่งหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	
๓๐. ชูย*	吹牛	อย่าทำอะไรชูยแบบนั้นเลย ถ้าไม่อย่าให้เราดูถูกแก่ก็ให้เราเห็นผลงานเธอบ้าง (๕๔)	ก.จีไม้ ชอบพูดเกินจริง ตัดมาจากชูยซึ่งซึ่งผวนมาจากสิ่งที่ยู่ย (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๖๓)				คำพวน	โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	อินเทอร์เน็ต
๓๑. เป็ ๆ*	纠结	การตัด สิ้นใจของเรา ก็ยังเป็ ๆ อยู่ (๕๕)	ก.ชวดเซ สับสน ออกนอกกลุ่มออกทาง (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๔ : ๑๔)	ใช้คำซ้ำ				โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	ไม่แน่ชัด
๓๒. งามได้**	糗了	งามได้!! "เลดี้ กาก้า" โชว์ชุดก็ดูช่า กลางเวที-หัวข้อ (๑๘)	ว. นำชายหน้าอย่างยิ่ง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	วงการตลก
๓๓. สเมลดเวลคัม**	味儿	วัน ๆ เข้ามาออฟฟิศก็ สเมลด เวลคัม (๑๐๕)	ก. กลิ่นเหม็น มาจากอ. Smell welcome	การขยายความหมาย				โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	กระแสโลกาภิวัตน์

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๕. เปรี้ยว**	飘逸	ขับรถเปรี้ยว (๕๕)	ว. ไวความเร็วสูง	ขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๕. วิ๊ว**	哎哟	ฉันทอนแทงข้างหลังก็จะวิ๊ววิ๊ว(๑๐๕)	ก. เจ็บปวดมาก ๆ เลียนแบบเสียงร้องเวลาเจ็บ				การเลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		
๑๖. ข้างกูอยู่ไหน**	大象何在?	ตอนเด็กหาขงลอบไม่เจอชอบตะโกนในห้องว่าข้างกูอยู่ไหน(๑๐๕)	สิ่งที่หายไปของที่สำคัญของตัวเองเรียกข้างแทนสิ่งที่หายไป	ขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๑๗. แมส**	情色	...เขียนบทหนังแมสจนได้ร้อยล้าน(๑๒๐)	ว.อีโรติก เซ็กซี่				อังกฤษ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๘. จัมป์*	重量级	สร้างควมอึดเอมใจในระดับจัมป์ (๑๑๖)	ว. ขนาดใหญ่ (jumbo) (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐: ๔๓)				อังกฤษ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์



นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๐ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๘. ออนป้า**	晒老	วัยรุ่นยุคนี้ก็แปลก ๆ ชอบออนป้าในเฟซบุ๊กบ่อยมาก (๑๑๐)	ก. แสดงความเป็นป้าออกสู่สายตาประชาชน ส่วนออนย่อมาจากออนไลน์		การประสมใหม่			โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๔๐. กาก ๆ**	花瓶	คลิกเข้าไปที่ตูบู เอ็มวีที่คนกาก ๆ ถ่ายไว้ก็ไม่ค่อย (๑๒๔)	น.คนที่ทำตัวไม่ค่อยมีประโยชน์	การขยความหมาย				โต(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๔๑. แป้ก**	衰	ผู้กำกับระดับโลกก็มีหนึ่งแป้กนะโว้ย (๑๒๑)	ว.ไม่เจริญไม่ได้เรื่อง			ภาษาจีน		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการตลก
๔๒. โคตร*	忒	มีความรักแบบหนึ่ง มันโคตร ทุ้มเท (๑๒๑)	ว.มากอย่างยิ่ง (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๓๗)	ขยความหมาย				โดยตรง(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๔๑. จุงเบย**	真**	พี ๆ น้อย ๆ ทุกคนคะ คิดถึงจุงเบย (๑๐๗)	ว.จริงเลย	พ้องเสียง				โดยตรง(คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การขึ้น	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๔๔. กูรู*	专家、大师***	ผมเคยเชิญกูรูผู้ อยู่ในวงการ ตกมาเล่น (๑๒๓)	น. ผู้เชี่ยวชาญ ผู้รู้ Guru (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๔)					โดยตรง	ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๔๕. สี่**	找小姐	เด็ก ๆ ชอบไปสี่ กันบ่อย อันตรายมาก เพราะคิดโรค เอดส์ง่ายโดยม ไม่รู้ตัว (๑๓๓)	ก. การร่วม ประเวณี			ภาษาอีสาน		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการตลก
๔๖. ถิ่นนะ สี่**	就是我呀***	ใครจะเป็น เศรษฐกิจ ถิ่นนะ สี่ (๑๓๔)	คำอุทาน คำใช้ แทนพูดฟัง ตักเตือนคนอื่น โดยอ้อม ๆ เพื่อให้รู้อะไร บางอย่าง ให้ คนอื่นสำนึกว่า ฉันนี่เอง			การขยายความหมาย			ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการตลก
๔๗. อีฟ- เฟรด**	可恶***	ประณามเหลือ เกิน อีฟเฟรด จริง ๆ (๑๓๔)	ว. น่าเกลียด ทุเรศ มาจากอ. Afraid			อังกฤษ		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		กระแสโลกาภิวัตน์

นิคยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การเขียน	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายระดับหรือทับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๔๘. ไม่รู้ว่า ไหนอ ไหน**	瘋癲 ***	เช่นนี้ควรนำมา ปฏิบัติจริงกับ คนไม่ที่ไม่รู้ว่า ไหนอไหนเช่นนี้ หรือ(๑๕๖)	มันแต่ไป สนใจ บางอย่าง แทนที่จะทำ สิ่งที่ควรทำ ไว้เฉยๆ					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			ไม่แน่ชัด
๔๙. ขาย หน้า**	丢脸	มึงจะให้คนอื่น ขายหน้าเธอ (๑๓๔)	ว.ขายหน้า มาก ๆ	การขายความหมาย				โดยนัย(อดีต)	ทับซ้อน ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			วงการศึกษา
๕๐. ตาย ห่า**	糟了 ***	ตายห่า เรา รายงานสดอยู่ที่ ฟ้า(๑๓๖)	ว. แย่มาก ๆ		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			การเมือง
๕๑. อะจี้ - อะจี้**	膩歪	ผมกับเมียร์รักกัน มาก อะจี้อะจี้ กันประจำ(๑๓๖)	ก. การมี เพศสัมพันธ์ กัน		การเกิดใหม่				ทับซ้อน ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร			ไม่แน่ชัด
๕๒. ติด หู**	豪华控	บางคนเพื่อเงิน ติดหู เพื่อ.... (๑๔๑)	ก.ชอบความ หรูหรา		การประสมคำใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือโนบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๕๑. หัวขี้ เลื่อย**	猪 脑 子	ไอ้เสริมมัน หัวขี้เลื่อยจะ ตาย สอบที่ไร บ๊วยทุกที (๑๓๖)	ว. ใจ คืดซ้ำ ไม่ ฉลาด	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	โนบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		รายการบันเทิง
๕๔. บ๊วย**	尾 巴		ก. ไล่ที่สุดท้าย				จีนแท้	โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	โนบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการกีฬา
๕๕. เจ้า แนะ**	把 妹	...เจอใครก็ มักจะเจ้า แนะกับทุก คนนั่น แหละ (๑๔๕)	ก. จับ เกี่ยวพารา สี				การประสมใหม่	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๕๖. พุ้น**	神 经 兮 兮 ** *	ตอนนั้นเพื่อน ทำตัวพุ้นบ่อย เราเลยล้อว่า จะส่งเข้า โรงพยาบาล (๑๔๑)	ว. บ้า ๆ ประสาธ ตัด จากคำว่า พุ้น เพื่อน	การตัดคำ				โดยนัย(ใช้นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	โนบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๕๑. ถ้าย ถึง กระละมั่ง หม้อ**	无所事事***	ชีวิตมีแต่ถ้าย ถึง กระละมั่ง หม้ออย่างนี้ไม่น่าเบื่อหรือ (๑๔๕)	ไร้สาระไปวัน ๆ				คำพังเพย	โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๕๒. เหงื่อแตก**	汗牛满面	ลงเวทีกดคันมาก เหงื่อแตก(๑๔๕)	ว.ไม่ไหว ตื่นเต้นมาก ๆ		การประสมใหม่			โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการดลก
๕๓. ทอล์กโชว์**	脱口秀	พอไปเห็นทอล์กโชว์ก็รู้สึกคนเดี๋ยวมันสนุกเว้ย (๑๕๑)	น.รายการโทรทัศน์ที่มีพิธีกรเป็นผู้ดำเนินรายการและซักถาม			อังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		รายการบันเทิง
๖๐. เก้าอี้**	交椅	ใครอยากเป็นนายก เอาเก้าอี้ไปเลย(๑๕๒)	น.ตำแหน่งตำแหน่งที่มีระดับสูง		การขยายความหมาย			โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		การเมือง

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๑๔ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ	
๖๑. ก๊น*	瓶颈	ต้องหาแก้น หากันของเรา ให้เจอ (๑๕๒)	น. สติปัญหาที่ เจ็บแสบ (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๓)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร			ไม่แน่ชัด
๖๒. ไม่ใช่ จิ๋ว**	不用 心** * *	สาว ๆ คงไม่ ชอบคนที่ไม่ ใส่ใจ ประมาททุก อย่าง(๑๕๗)	ก. ไม่ใช่ใจ ไม่ใช่ ความสำคัญ	การตัดเปลี่ยนรูปคำ				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			อินเทอร์เน็ต
๖๓. ห่าน **	天 鹅	ใคร ต่อใคร ก็ อยากได้ห่าน เป็นแฟน ไม่มี มี....(๑๕๕)	น.สาวที่สวยงาม	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)			วรรณกรรม(จีน)
๖๔. กวน ดิน*	找 茬	เรากวนดิน มาก เอาใจ วัยรุ่น ใส่มุข กันเลย(๑๔๕)	ก.ชวนให้มันไ้ จนอยากทำร้าย คำ ไม่สุภาพ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๗)	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)			ไม่แน่ชัด
๖๕. ตัวคืน **	夜 店 范 儿 (๑๔๕)	กว่าจะมาเป็น ตัวคืนต้อง สร้างสีสัน ใหม่ๆ	ว. ผู้ที่ชอบไปเดิน ที่ลับบ๋อย ๆ	การประสมใหม่				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร			วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง			ลักษณะการใช้			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง			
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายการกระทำหรือข้อเขียน		ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ
๖๖. เจ๋ง *	给力	ใครมี พรสวรรค์จะ ทำให้ยิ่งเจ๋ง (๑๖๓)	ว. ดีเลิศ ยอดเยี่ยม (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๔๖)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ไม่แน่ชัด
๖๗. เบอร์ดี **	一号	ผมไม่มี อันดับหรือ ขอให้อยู่ใน ใจคุณตลอด เป็นเบอร์ดี (๑๖๕)	น. สิ่งที่น่า ประทับใจ น่าสนใจสุด ๆ		การขยายความหมาย			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	บริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		โฆษณา(กาเฟ)(เศรษฐกิจ)
๖๘. ถั่วคัม **	中	แอนนา ขวน ชั้นใช้ถั่วคัม ทำให้ผู้ชมฮา น้ำตาไหล (๑๗๕)	ว. ถูกต้อง		พ้องเสียง		การล้อเลียน	โดยนัย(คำคิด)	ซับซ้อน	บริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการตลก
๘๖. แมว มอง **	猎头	ในระหว่าง การแข่งขันก็ มีแมวมอง จาก...อยู่ห่าง ๆ(๑๕)	น. ผู้ที่สังเกตการ เพื่อคัดเลือกคนที่ ตนเองต้องการ		การขยายความหมาย			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		กองทัพ

นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๖ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๐. จอก ๆ **	菜鳥	ใครคิดได้ จอก ๆ อย่างผมยังคิดได้เลย (๑๖๗)	ว. แย่มาก ๆ ห่วยมาก	การตัดคำ				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๑๑. ขออภัย มณีศรี-สุวรรณ **	请原谅 ***	เมื่อพูดคำหยาบคายในวัด คงต้องขออภัยมณีศรีสุวรรณแล้วแหละ (๒๕)	ขออภัยมาก ๆ แทนที่จะพูดว่าขออภัยคำเดียวก็จะเต็มสร้อยให้ดูทันสมัย				เต็มสร้อย	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วรรณกรรม
๑๒. แหล้ม **	光明	ชีวิตจริงของสุชน เวชกา ไม่ได้แหล้มเอามาเสียเลย (๑๗๗)	ว. แจ่ม ราบรื่น	พ้องเสียง				โดยนัย(คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการดลก
๑๓. เพี้ยวฟ้า **	艳丽 ***	เด็กสไตล์แนวเพี้ยวฟ้า (๑๗๕)	ว. สวยทันสมัย มาจากเสียงผิวปากของหนุ่มคนองเมื่อเห็นสาวสวยแต่งตัวทันสมัย	การประสมใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการแฟชั่น





นิตยสาร A Day พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑๘ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยบย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๘. ติด แหง็ก **	短路	พวกเราติด แหง็ก กอยู่ตรงนั้น (๒๒๗)	ก. เคลื่อนที่ ไม่ได้ นึกไม่ ออก		การประสมใหม่			โดยนัย(เนี่ยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ละครโทรทัศน์(ช่อง ๗)
๑๙. มา แ่วว.. **	杀到	มาแ่ววเป็นคำได้ เรามากได้ยืนใน รายการ”ชิงร้อย ชิงล้าน(๑๘)	ก. มาแล้ว	พ้องเสียง				โดยนัย(เก๋าคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		รายการบันเทิง
๒๐. กอด เสาเข้า ทรุด **	毛骨悚然 ** *	พอกลับถึงบ้าน ที่อยู่ชาน กอด เสาเข้าทรุดทันที เลย ไม่เคยเจอ น้ำท่วมอย่างปีนี้ มาก่อน (๕๘)	หลังจาก ประชาชน กลับเข้าไป บ้านเมื่อเห็น สภาพความ เสียหาย มากมายถึงขั้น เกิดการกอด เสาเข้าทรุด		การประสมใหม่			โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เหตุการณ์สำคัญ(อุทกภัย)
๒๑. เด็ด ๆ*	大排 场	ถ้าจะรู้ว่าปาร์ตี้ เด็ด ๆ มีอยู่ที่ ไหน..... (๒๕)	ว. ยอดเยี่ยม ดี ที่สุด (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๐ : ๗๑)	คำซ้ำ				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแบบลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๘๒. มั่นสั*	high	....มาร่วมสร้างสี่สันสุดมั่นสัในคำคี่นี้(๒๔)	ว. สนุกมาก (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๒๖)	การเปลี่ยนรูปคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต
๘๓. นึก ๆ *	炒***	อร่อยไลค์แค่นึก ๆ (๒๗)	ก. ผัด หรือทอด การเลียนแบบเสียงเมื่อเวลาผัดและทอด				เลียนแบบ	โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		รายการอาหาร
๘๔. (นัก) ชิ่ง*	车手	บรรดานักชิ่งหันมาพกหมวกกัน (๔๒)	น.ผู้ที่ขับรถเร็วด้วยความคะนอง ชิ่งตัดมาจากอ. Racing (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๖๑)	การตัดคำ				โดยนัย(ใช้คำตัด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการกีฬา
๘๕. ไฮโซ*	给力	....ถือเป็นคาเฟ่สุดเก๋และไฮโซในสมัยนั้น (๔๘)	ว.ยอดเยี่ยม ดีที่สุด (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๗๑)					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
ณ.ณ. หมกเม็ด*	藏着掖着	อะเคย์มีลือคใหม่ ๆ มาให้คัน หากันอีกแน่นอน รับรองไม่มีหมกเม็ด (๖๕)	ก. การซุกซ่อนเจตนาหรือจุดมุ่งหมายอย่างหนึ่งอย่างใดเพื่อเป็นการเอื้อประโยชน์แก่ตนเองหรือพวกพ้อง ในกรณีที่จะต้องมีการพิจารณาอนุญาต	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		การเมือง
ณ.ณ. เกรียน*	中二病	เกรียน โศครมหาประลัยหัวข้อ (๘๖)	น.กลุ่มบุคคลที่มีพฤติกรรมก้าวร้าว ก่อวินร้ายเหตุนุศล	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
ณ.ณ. ตัวเต็ง*	晋级者、潜力股、黑马	อย่ามุ่งจะไปให้ความสำคัญกับคนที่เป็นตัวเต็งอย่างเดียว (๖๖)	น. ผู้ที่มีน้ำหนักในการคาดหมายว่าจะชนะมากกว่าตัวอื่น	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕๕. แม่้ง แม่้ง*	尼玛	เจอชายหญิงฝรั่งกำลังจูบกันในน้ำ หากเราไปตัดภาพจากนั้น แม่้งโดนตักควายแล้วแน่ ๆ (๘๐)	คำอุทาน คำหยาบคายเพื่อระบายอารมณ์ที่ไม่ดี มาจาก "แม่มี้ง" (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๗๑)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเตอร์เน็ต(เกม)
๕๐. เสียฟอร์ม* *	没原则** *	น้อง Nidnok เด่นกูแล้ว แต่เราจะเสียฟอร์มได้ (๗๐)	ก. เสียทำ ทำท่าทางที่ไม่เหมาะสม				เลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์(เชิงลบ)		วงการแฟชั่น
๕๑. แจ่ม*	爽	คิดว่า...หากมีมากกว่านี้ร้อยเท่า คงแจ่ม...(๘๐)	ว. ดี (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๗๑)	การตัดคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต
๕๒. มือสอง*	二手	ปกติแล้วสินค้าใหม่จะแพงกว่าสินค้ามือสองแต่ไม่รวมทุกอย่าง (๕๘)	น. ที่ใช้แล้วและนำมาขาย (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๔: ๘๕)		การประสมใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๔ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ	
๕๓. เพอร์เฟกต์*	完美** ** *	ที่สุดแล้วเราจะเข้าใจว่าทุกคนไม่มีใครเพอร์เฟกต์เหมือนธรรมชาติเลย (๑๐๓)	ว. สมบูรณ์แบบ ไม่มีที่ติ perfect (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓: ๘๘)					อังกฤษ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์
๕๔. ไฟแรง*	积极奋进** ** *	มีอีกห้าปีสิบปีจะมีคนไฟแรงมาประกอบเพลงใหม่ให้เราฟัง(๑๑๑)	ก. มีกระตือรือร้นและความคิดริเริ่มในการทำงาน(พจน.คำใหม่.๒๕๕๔ : ๘๒)	ขยายความหมาย					โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ไม่แน่ชัด
๕๕. ชี้ชี้**	马虎** ** *	ช่างแบบนี้ต้องเชื่อใจกันไว้ใจกันได้ ไม่กล้าชี้ชี้ (๑๑๖)	ก. มั่ว มั่วชี้ มั่วพูด มั่วทำ มั่วง่าย ลวกๆ					ภาษาจีน	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วิทยุ
๕๖. บวม**	爆红	โรงแรมกำลังบวม มาก.... (๑๔๗)	ว. เจริญ กระทำบางอย่างเป็นที่นิยมอย่างรวดเร็วในระยะเวลาสั้นๆ					อังกฤษ	โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์		การ์ตูน

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕๑. แปบ *	一下下	น้ำแข็งมันละลายไปเรื่อยๆ แปบมันก็จะหกลงมาได้ (๑๔๘)	ก. ประเดี๋ยวเดียว คัดมา จากคำว่า แปบเดียว	การตัดคำ				โดยนัย(เก๋เกียด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๕๘. แชะภาพ**	拍照**	เขาไปยืนอยู่ปัจจัยที่เกี่ยวข้องกันไว้พร้อมจะแชะภาพ.... (๑๖๘)	ก.ถ่ายภาพ แชะเลียนแบบ เสี่ยงก่อดัง เวลาถ่ายรูป	การประสมใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		การท่องเที่ยว
๕๕. เนื้อหอม*	当红	ชายหนุ่มเนื้อหอมอันดับต้น ๆ ของประเทศ(๑๖๗)	ว. มีชื่อเสียงเป็นที่สนใจของคนทั่วไป (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๖๘)	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง
๑๐๐. ซีเครียด*	忧虑**	ตัวเองจะไม่ใช้คนซีเครียดกับปัญหาเฉพาะหน้าเท่าไรนะ(๑๖๕)	ว. เอาจริงเอาจังจนเกิดอาการเครียดมาจาก ซีเรียส และเครียด (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๖๒)	การประสมใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๖ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๐๑. หนูก หนาน* *	有趣** *	...เสียงเพลงลูกทุ่ง คึกคักที่ทำให้ เดินยึกยัก ทุกกัน อย่างหนูกหนาน (๑๘๘)	ว. สนุกสนาน เพลิดเพลิน	การตัดคำ				โดยนัย(ใช้ก้คิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต
๑๐๒. หัว โกธรัน **	光头	วังน้ำเขียนเป็นไง และทะเลระบบทุน เข้าไปหัวโกธรัน หมด(๑๕๖)	ก. หมดเปรี้ยง ไม่เหลืออะไร	การขยายความหมาย				โดยนัย(เบียดก้วัด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เศรษฐกิจ
๑๐๓. ยะโส โอหัง **	炫	ผมน่าจะเป็นคน แรกพูดคำนี้ไม่ได้ หยังยะโสโอหัง อะไรนะ (๑๕๕)	ก.แสดงกิริยา วาจาหยิ่งยโส อวดดี อวด ใหญ่ ไม่นึกถึง จิตใจคนอื่น	การประสมใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต(เกม)
๑๐๔. เม้าท์ เม้าท์ มอย*	吹牛	ออกไปกินข้าว เม้าท์มอยกะ เพื่อนๆ (๒๓๔)	ก. พูดคุยกัน มักเป็นเรื่องไร้ สาระมาจาก อ. mouth (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๓๐)	การประสมใหม่				โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		รายการโทรทัศน์



นิตยสาร A Day เมษายน ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๗ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ	
๑๐๕. ถิ่นลา *	愉快 ***	ไอทีเห็นว่า ชีวิตเราถิ่นลา นั่นเพราะว่า คิดแต่ว่าตอน เซฮามาเล่า (๒๓๔)	ว. เร่งร่า เบิก บาน สนุกสนาน (พจน.คำใหม่ : ๒๕๕๓ : ๑๐๘)		การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		เพลง (ถิ่นลา)
๑๐๖. ดี ขอร์ด หยอด สาว**	钓 妞	ตอนนั้นเพิ่ง เข้าไปเรียน มหา ลัยใหม่ อยากได้แฟน น่ารักเลยต้อง ไปดีขอร์ด หยอดสาวที่ สนามทุกวัน	ก.พฤติกรรม ของผู้ชายที่ใช้ เวลาในการเล่น กีฬาไปจับ ผู้หญิง		การประสมใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		เพลง	
๑๐๗. เชี่ยว**	新奇 ***	คาราหลายคน แต่งตัวเชี่ยว เป็นประจำเลย เพื่อ...(๑๔๕)	ว.เท่ ดูดี ไม่ซ้ำ ใคร แปลกแต่ น่าดู		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ละครโทรทัศน์(เกาหลี)	
๑๐๘. เกิร์ป**	蛋白质	วัยรุ่นยุคนี้ ชอบคำกันว่า ไอ้เกิร์ป แต่ ผู้ใหญ่ฟังแล้ว สับสน (๒๑)	ว. โง่แบบควาย		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด	

นิคยสาร A Day มีนาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๐๕. เฮียก**	悲心** *	ตัวละครหลาย คนทำตัวเฮียก แต่ถือว่าแสดง ได้ดีสินะเพราะ สามารถทำให้ ผู้ชมอินในนั้น ได้..(๑๘)	ว. น่าเกลียด ขี้ เห่ร่มาก มา จาก เขียก	การฟ้องเสียง				โดยนัย(ใช้กำเนิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๑๑๐. สุข**		ถ้าวันใดเราสุข ไปโรงเรียน อย่างนี้ โคนครู ค่าแ่น ๆเลยไม่ กล้าไป (๑๗)	ก. แต่งตัวไม่ เข้ากับ กาลเทศะ	การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๑๑๑. ยาวไป**	泡夜	มีเพื่อนไปเที่ยว กันเราก็เที่ยวยาว ไปเลย ถ้าแม่ไม่ โทรมาตาม (๘๕)	ก. เที่ยว กลางคืนจนดึก ดื่นถึงเช้า	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		เพลง
๑๑๒. เด็กแนว**	潮人	เพื่อนกูเป็นเด็ก แนวแท้เลย ชอบ ทำตามกระแส ทุกอย่าง (๑๐๖)	น. เด็กที่ชอบ ทำตาม กระแส	การประสมใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		การ์ตูน(ญี่ปุ่น)

นิตยสาร A Day มีนาคม ๒๕๕๕															
ตารางที่ ๒ (ต่อ)															
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง			
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ		
๑๑๓. กลวง **	抄袭 ** *	ยุคนี้นักที่จบสูงแต่กลวงกันเยอะแ่แต่ลอกคนอื่น (๑๓๑)	ก. ไร้ความคิด ไม่มีความสามารถในด้านวิชาการ							โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๑๑๔. ชะนี**	白脸猴	พวกนางชะนีคงไม่ไปเที่ยวด้วยกันหรอก แคร่ร่อน ๆ แบบนี้ (๑๒๖)	น. ผู้หญิง (เป็นคำที่กระเทยใช้เรียกผู้หญิง)	การขยายความหมาย						โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิง		นิทาน
๑๑๕. หน้าหม้อ **	花心大萝卜	ผู้ชายหน้าหม้อ โคนสาวหลอกง่าย นี่ก็เป็นเวอร์ไร (๑๓๕)	ก. เจ้าชู้ จีบไปทั่ว	การขยายความหมาย						โดยนัย (อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		นิทาน
๑๑๖. แอ็กทิฟ **	积极主动 ** *	แอ็กทิฟกันมาอย่าง ต่อเนื่องกับโครงการ “กล้าใหม่..ใฝ่รู้”..(๑๓)	ก. มีกระตือรือร้น							ใช้โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์
๑๑๗. ง่าว**	二	ตอนนั้นง่าวมากเลย ถูกแฟนทิ้งแล้วอยากฆ่าตัวตาย(๑๗)	ว. ใจง่า	การฟ้องเสียง						โดยนัย (การใช้โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๑๘. เนียบ*	食草化	งานเครื่องสแกนลายนิ้วมือ Time works สื่อสารผ่านภาพสววยเนียบ(๓๐)	ว. เรียบร้อย สมบูรณ์ ประณีต ไม่มีที่ติ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐: ๕๕)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต
๑๑๙. แหงม ๆ *	确定**	....ช่วยป้องกันโจรได้ แหงม ๆ (๓๐)	ก. แน่นนอน (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๔ : ๑๒๓)	ซ้ำคำ				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซ้ำซ้อน	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๒๐. เบื่อเริ่ม**	忒大	ช้ันดกแต่งโคมไฟไซส์เบือเริ่ม (๑๕)	ว.ขนาดใหญ่ใหญ่กว่าปกติ	การพ้องเสียง				โดยนัย	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๒๑. ไฟดับ**	7-11 断电**	รอไปเดอะถึง7-11 คับไฟ ไฟดับท่อยวากัน (๓๕)	เป็นไปไม่ได้					คำพังเพย	โดยนัย	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	วงการตลก
๑๒๒. หล่อไม่เสร็จ*	帅气不足**	อย่ามาอวดเลย ว่าไอ้ได้แฟนหล่อไม่เสร็จ (๒๓๕)	ว.ไม่หล่อ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๑๓๓)	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงเงินที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๒๓. เบบี๋๑	baby	งานเบบี๋อย่างนี้ใครต่อใครก็ทำได้แต่ไม่อยากทำ...(๕๗)	ว.ง่าย ๆมาจาก อ. Babay	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๑๒๔. เพียบ*	爆多	บวกกับเรื่องเล่าเกี่ยวกับอาหารที่นำรู้ อีกเพียบ (๕๘)	ว.จำนวนมากมากมาย (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๗๑)		คำเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		เพลง
๑๒๕. จีบ ๆ*	小意思	เรื่องจیب ๆอย่างนี้คงไม่่ง่าย ๆ อย่างที่เธอคิดหรือก (๖๐)	ว. จีบจ้อย ง่าย ๆ (พจน.คำใหม่.๒๕๕๓: ๓๖)	การฟ้องเสียง				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		เพลง
๑๒๖. ชะงัก ทัวร์**	探头旅游**	คนที่ม่เวลาคงไม่ไปเที่ยวกับชะงักทัวร์ หรือก เที่ยวไม่สนุกเลย (๖๓)	น.การได้ไปท่องเที่ยวในสถานที่ต่างๆ แต่ทำได้แค่ยืนมองโดยไม่ได้ลงไปชมความงามอย่างเต็มที่		การประสมใหม่			โดยนัย(อนุคตวัต)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		การท่องเที่ยว



นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
๑๓๐. แอ็บแบ๊ว*	卖萌	สาว ๆ หลายคนก็ชอบแอ็บแบ๊วดอนซะสภาพ (๕๕)	ก. ทำตัวให้ดูน่ารักหรืออ่อนกว่าวัยมาจาก act/abnormal กับ บ๊องแบ๊ว (พจน. คำใหม่, ๒๕๕๐ : ๑๘๑)		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		การ์ตูน
๑๓๑. โบโบ้**	巴黎范儿	มีกลุ่มคนหลายกลุ่มเริ่มใช้ชีวิตแบบโบโบ้มากขึ้น มีรสนิยมมากขึ้น (๑๑๐)	ว. ไลฟ์สไตล์แบบล่าสุดที่กำลังฮิตในปารีสตอนนี้ เรียกว่า โบโบ้ มาจากคำฝรั่งเศส bourgeois bohemian	การยืมคำ				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการแฟชั่น
๑๓๒. จี๊ด* ***	令人尖叫	การนำงานศิลปะร่วมสมัยสุดจี๊ดเข้าไปตั้งในโบราณสถาน(๑๑๕)	ก. ผู้สีกพอใจอย่างยิ่ง ความรู้สึกรุนแรง (พจน. คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๔๔)	การตัดคำ				โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๓๑. ร้อยแปด**	很多** *	เหตุผลในการชุมนุมประท้วงนั้นมีร้อยแปด(๑๔๕)	ว. หลากหลาย หลาย ๆ แบบ	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ไม่แน่ชัด
๑๓๔. น้องโบ*	多巴佬	....ไปอยู่บ้านนอกสักเดือนนึงจะน้องโบไปแน่เลยเรา (๑๕๓)	น. หญิงสาวที่แต่งตัวกล้าสมัยเซย (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๓ : ๖๕)	การตัดแปลงคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๑๓๕. คูด ๆ*	酷	ถ้าจะตอบแบบคูด ๆ ก็ต้องยกวะทาจกหนังสือเรื่องมาเด่าว่า Heterosexuality is the opiate of the masses (๒๐๔)	ว. เท่ เก่ง (พจน.คำใหม่, ๒๕๕๓: ๒๑)				อังกฤษ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์
๑๓๖. แจ้ว*	女佣** *	แจ้วบ้านเราเป็นชาวพม่าแรก ๆ ก็พูดไทยไม่ค่อยเป็น (๒๑๓)	น. หญิงรับใช้ที่บ้าน (พจน. คำใหม่, ๒๕๕๐ : ๔๕)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ละครโทรทัศน์



นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๖ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ
๑๑๗. เด็กดี* **	软蛋、怂包	ผมรู้ดีกว่าอินเดียไม่ได้น่ารักอย่างที่คุณคิดโดยเฉพาะกับเด็กดีที่ห้องๆ กลัวๆ ไม่กล้าออกจากบ้านไป (๒๑๖)	น.เด็กชายที่ขี้กลัว เรียบร้อยมาก ๆ		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	วงการดนตรี
๑๑๘. เวลา*	时间**	เวลา เพลงโฟล์ก ช่วงคิดที่เขียนเนื้อได้คมคายลึกซึ้ง กลายเป็นเพลงปิดอัลบั้มที่สอดคล้องที่สุดที่พวกเขาทำก็ว่าได้ (๒๑๓)	น.เวลา เวลาที่สมควร เวลาที่เหมาะสม(พจน. คำใหม่. ๒๕๕๔ : ๑๐๒)	การพ้องเสียง				โดยนัย (ใช้คำเกิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	อินเทอร์เน็ต
๑๑๙. โจ๊ะ ๆ*	嘻哈	เพลงโจ๊ะ ๆ เฮฮา น่ารักก็มีหลายเพลง อย่าง.... (๒๑๓)	ก. เฮฮา ทำให้บรรยากาศครึกครื้น สนุกสนาน (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓: ๓๐)	การเกิดใหม่				โดยนัย (ใช้คำซ้ำ)	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)	ภาพยนตร์

นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๗ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๔๐. จืด*	悲催	ไม่ได้ไปเที่ยว เกาหลีกับ ครอบครัว นื่องจืด ไปใหญ่เลย (๒๑๔)	ว. เศร้า สด เสียใจ (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๒๔)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต
๑๔๑. แฮป**	哈皮	สังคมออนไลน์ ของให้ดูแล้วแฮป จนต้องกดไลค์ และอยากแชร์ต่อ (๒๒๑)	ก. ชอบ ถูกใจ		การตัดคำ			โดยนัย(ใช้กำเนิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์
๑๔๒. ฮิโซ**	给力	ได้ยินว่าเสริมฮู ไทยไปกินข้าว เที่ยงใกล้ ๆ แค ฮ่องกงก็เลยแก่คิด อยากทำตัวฮิโซ ตามเค้าบ้าง (๒๒๘)	ว. ยอดเยี่ยม ดี ที่สุด		การพ้องเสียง			โดยนัย(ใช้กำเนิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง
๑๔๓. วิต ๆ สวีต ๆ *	膩歪	ภาพอดีตที่เรา ถ่าขรุขระกันอย่างวิต ๆ (๒๒๕)	ก. มีความสุข หวานชื่น มา จากคำ อ. sweet (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐: ๑๕๕)		การตัดคำ			โดยนัย (ใช้กำเนิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		กระแสโลกาภิวัตน์

นิตยสาร A Day กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๘ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๔๔. ขี้เบ เบ เบ *	撒谎 ***	เจ้านายจะขึ้นเงินเดือนให้จริงไหมหรือขี้เบเบไปวันๆ (๒๓๑)	ก. โกหก			ภาษาถิ่นเหนือ		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๔๕. ถูกใจ จี อด *	中意 ***	แรก ๆ ไม่ชอบ ญี่ปุ่น แต่ไปเท่ยวครั้งนี้ถูกใจจ๊อดเลย (๒๒๔)	ก. เป็นที่พอใจ (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๕๕)			การเลียนแบบ		โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		บุคคลมีชื่อเสียง
๑๔๖. แข็ง เป็ด *	纠结	เลขหมายไม่ค้นตาปรากฏบนหน้าจอ ผมมองแล้วแข็งเป็ดเลย (๒๓๓)	ว. แข็งมาก (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๓: ๗๐)			การประสมใหม่		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๔๗. เด็ก ฝาก *	拼老族	เราไม่สามารถให้เขาเป็นเด็กฝากได้ เพื่อขอเข้าไปอยู่ในวงล้อมของเพื่อนที่มีคุณภาพดี (๒๓๕)	น. คนที่ใฝ่งานหรือเข้าเรียนเพราะผู้มีอำนาจหรือผู้มีอุปการณฝากเข้ามา ด้วยวิธีพิเศษที่ไม่เป็นไปตามกฎ (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๗๐)			การประสมใหม่		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		การเมือง



นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๕๑. น้ำ พระเอ ก*	酒 品 ** *	เวลาออกไป เที่ยวที่ข้างนอก โอชอบสั่งน้ำ พระเอกมาดื่ม อยู่เรื่อย (๒๓)	น. เหล้าบรินต์ เบียร์ที่มีราคา แพง (พจน.คำ สแลง. ๒๕๔๖: ๖๘)		การประสมคำใหม่				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	แบบคำพัง	เชิงการสื่อสาร	ภาพยนตร์ หรือละคร ป๊อปปูล่า
๑๕๒. จัดจ๊าด*	艳 丽 ** *	สวมรองเท้า สีสันจัดจ๊าด ตระเวนโฉบ เที่ยวเมือง สิงคโปร์ยามค่ำ คืน(๖๘)	ว.จัดจ้าน ดูฉลาด (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๔๔)		การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)	วงการบันเทิง
๑๕๓. ฟันธง*	一 锤 定 江 山	บรรดาเกจิ อาจารย์หลาย ท่านถึงกับ ฟัน ธงไว้ว่า กระแส นี้ไม่ใช่เพียง แฟชั่นของวัยรุ่น (๗๖)	ก. พุดให้ชัดเจน ตัดสินด้วย ความเชื่อมั่น (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๒๑)		การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	การเมือง
๑๕๔. กิจกรรม **	色 情 活 动 ** *	ผู้หญิงซึ่งมาก จะถามแฟนบ่อย เพื่อไม่ให้แฟน ไปทำกิจกรรม กลางคืน (๖๒)	น. กิจกรรม ซึ่ง แทนที่จะไปทำ กิจกรรมต่างๆ ก็มุ่งไปเรื่อง เพศสัมพันธ์ อย่างเดียว		ฟ้องเสียง				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๕๕. เงิ่น ๆ*	一般	ทักษะเงิ่น ๆ ยัง กล้าหน้าอวดหน้า ท่านผู้อ่านอีก (๘๘)	ว. ธรรมดา พัน ๆ ไม่น่าสนใจ ไม่มีคุณสมบัติ พิเศษ(พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๒๑)	การซ้ำคำ				โดยนัย(ใช้กำกวม)	ซับซ้อน	แบบคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๑๕๖. จิต**	无趣	ทำรายการคน เดี๋ยวมันจืดนะ (๘๘)	ว. ไม่สนุก					โดยนัย(บุคคลวัต)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		รายการโทรทัศน์
๑๕๗. นับนิ้ว **	推算时间	นับนิ้วกันดูสิว่า คุณผ่านปีใหม่มากี่ครั้งแล้วใน ชีวิต (๘๑)	ก. นับเวลา คิด เวลา	การขยายความหมาย				โดยนัย (บุคคลวัต)	ซับซ้อน	บริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๕๘. หนุ่มตี **	小眼男	ทำเอาพิธีกร หนุ่มตีอย่าง หมอซังทรงวิทย์ จิโสภิน(๘๘)	น. หนุ่มที่มี หน้าตาแบบจีน ๆ					โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วรรณกรรม

นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ในคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๕๕. จ้อย **	杯具	บ้านที่มีลูกหลายคนในบ้านจะใคร่ครบคู่ผู้ไป ส่วนบ้านไหนเป็นลูกคนเดียวก็จ้อยไป (๑๐๔)	ว. อารมณ์เสีย อารมณ์ขึ้น	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๖๐. ฟิน **	给力	ยุคนี้ เพลงที่ฟังแล้วฟินเลยไม่ค่อยมี หรือว่าเราล้าสมัยไปแล้ว (๑๐๖)	ว.จบแบบสมบูรณ์แบบสุดยอด ถึงใจสุด ๆ เร็ค มาจาก ฝ. finale	การตัดคำ				โดยนัย (ใช้ก่คิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ข่าวบันเทิง
๑๖๑. เสี่ยว*	老土	วัยรุ่นมองว่าการแต่งชุดไทยเสี่ยวจริง ๆ (๑๑๖)	ก. เข้มมาก ไร้ รสนิยม(พจน. คำใหม่. ๒๕๕๔: ๑๑๒)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง
๑๖๒. เสื่อ ผู้หญิง*	色狼	โรคเอดส์ทำให้บรรดาเสื่อผู้หญิง ออกสันขวัญแขวนกลัวความตาย(๑๑๘)	น.ผู้ชายที่เจ้าชู้มาก (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓: ๑๑๐)	การประสมใหม่				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		สถานที่บันเทิง

นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๖๓. เด็ก ปั๊ม*	加油仔	ดบทำยให้แฟน เพลงเมามันด้วย เพลงเด็กปั๊ม (๑๒๕)	น. คนที่ทำงานที่ ปัมน้ำมันเพื่อ เติมน้ำมันให้ ลูกค้า		การประสมใหม่			โดยตรง(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เนต(เกม)
๑๖๔. หวิว หวิว**	空虚***	บางคนก็ปฏิเสธ การเล่นใน ฉากรักหวิวหวิว (๑๑๘)	ก. แสดง พฤติกรรม เกี่ยวกับเรื่องเพศ อย่างเกินพอดี (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๖๗)		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๖๕. เพชร*	钻石	วงการบันเทิงก็ ต้องสูญเสียบเพชร ไปอีกเม็ดหนึ่ง (๑๑๕)	น. คนที่สำคัญ	ค	ร	ช	ย	โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ไม่แน่ชัด
๑๖๖. เมพ จิงๆ**	神气	ฝีมือวาทศิลป์ของ น้องนั้นเมพจิงๆ (๑๔๗)	ก. เทพจริง ๆ ยอดเยี่ยม	การเปลียนรูปคำ				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เนต (เกม)
๑๖๗. ไป 4 *	去小便***	รอแป็บ ูไป 4 ก่อนค่อยกลับเล่น ต่อ(๑๕๒)	ก. ไปฉี่ เพศชาย ใช้ตอนไป ปัสสาวะ	การพ้องเสียง				โดยนัย(สัญลักษณ์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เนต



นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
๑๖๘. จิน	多想了** *	เค้าไม่ได้ชอบเราสักนิดเลยเราจินไปเอง (๖๘)	ก.จินตนาการ คิดไปเอง มาจาก อ. Imaging “อิมเมจิน”	การตัดคำ				โดยนัย(ลักษณะการใช้โดยตรง หรือโดยนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อินเทอร์เน็ต
๑๖๙. ดิง ตี อง *	疯癡** *	มันเป็นตลกเจ็บตัว แก่กุดดูดาราที่ว่างๆ เลยทำตัว ดิงตึงกัน ไปวันๆ ก็พอ (๖๙)	ว. บ้า ๆบอ ๆ (พจน.คำสแลง. ๒๕๔๖ : ๕๖)			ภาษาถิ่น		โดยตรง	กระชับ	แบบคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด
๑๗๐. ชาวเกะ *	啃老族	เพื่อนเราเป็นชาวเกะหมดเลย วันๆไม่ทำอะไร ไม่มีตังค์ก็ขอจากแม่ (๕๖)	น. คนที่ไม่ทำงานหาเลี้ยงชีพ ต้องอาศัยเงินคนอื่นเช่นพ่อแม่ ในการดำรงชีวิต (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓: ๓๓)	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		สื่อสิ่งพิมพ์
๑๗๑. ไก่กา **	黄鼠狼	ถ้าเป็นความจริงใจไม่ไก่กา ก็จะไม่คิดเส้นได้ ด้วยสี่เขี้ยวแสดงว่าชื้อถือได้ (๒๓๑)	ก.ไม่จริงใจ ไม่ซื่อสัตย์	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		สื่อสิ่งพิมพ์

นิตยสาร A Day มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๖ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๗๒. หมา ๆ *	垃圾	เคยได้ยินไหมว่าหมาตัวนี้น่าจะเคยฉีควัดขึ้นแล้วละ คนใช้สวนกลับมาว่าอย่าพูดหมา ๆ แบบนี้นะหมอ (๑๘๔)	ว.ไม่ดี ใช้ไม่ได้ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๔: ๑๑๘)	การขยายความหมาย				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		สื่อถึงพิมพ์
๑๗๓. ไฟแดง **	红灯	เทอมนี้ไฟแดงหมดเลย ไม่ทราบเปิดเทอมจะทำไมดี (๑๘๖)	ก.ไม่ผ่าน สอบตก	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		สถานที่การศึกษา
๑๗๔. กิ๊ก *	小三	สังคมนี้มันก็เป็นแบบนี้แหละ คือเรามีกิ๊ก กิ๊กมีกิ๊ก แน่ใจหรือแกล่ไม่ใช่กิ๊กหรือกิ๊กของคนอื่น (๑๖)	ก. มีความสัมพันธ์คู่สาว (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๑๑)						ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๗๕. กิ๊ก *	小三的托儿		น. แฟนของกิ๊ก (พจน.คำใหม่ ๒๕๕๔ : ๑๘)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		

นิตยสาร A Day ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำฟัง หรือในบริบท		เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ
๑๖๖. เวอร์ กรรม **	造孽	เพิ่งสาบาน เสร็จออกไปข้าง นอกก็ถูกรถชน เวอร์กรรมจริง ๆ (๔๐)	น.การกระทำที่ สนองผลร้ายซึ่ง ทำไว้แต่ปาง ก่อน; คำแสดง ความรู้สึก เดือดร้อนเพราะ กรรมของตนใน อดีต		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำฟัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ความเชื่อ
๑๖๗. ปิ้งวึ่ง*	来电	เจ้าเล็กปิ้ง วึ่ง ไอเดียใหม่จาก ลูกสาวผู้ซื่น ชอบเมนูไข่ตุ๋น ในอาหารญี่ปุ่น (๔๒)	ก.ถูกคาดหวัง แต่แรกเห็น ทำ ให้รู้สึกหัวใจ มาจาก วึ่ง ปิ้ง (พจน.คำ ใหม่ ๒๕๕๓ : ๗๕)				คำพวน	โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๑๖๘. โจ้*	小年轻 ** *	อเมริกาปลูก กระแต เพล งบลูส์ให้เหล่า วัยโจ้ลุกขึ้น กระโดดเหยงส่ง ..(๔๘)	น.วัยรุ่น (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๔๕)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำฟัง	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๖๙. วันวือ*	混乱 ** *	ขอลากับชีวิตที่วี่ นวือ เริ่มทุกสิ่ง ใหม่ที่เขียงใหม่ (๔๘)	ว.รุ่นวายสุด ๆ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๑๑๖)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำฟัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day ธันวาคม ๒๕๕๔														
ตารางที่ ๒ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพังหรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ	
๑๘๐. งาน เข้า *	事 来了	ช่วงทำข่าว ท่วม มืออยู่วันหนึ่ง ที่ผมเจอภาวะงาน เข้าอย่างหนัก (๖๒)	ก. ได้เรื่อง หรือ มีเรื่องเดือดร้อน เข้ามา ปัญหา ความยุ่งมาก ที่ ต้องแก้ไข (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐: ๒๔)	การขยายความหมาย					โดยตรง (นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๘๑. จัด หนัก *	伤 不起	ความรักยิ่งจัดก็ยิ่ง หนักยิ่งจัดหนักก็ ยิ่งเจ็บหนัก- หัวข้อ (๑๔)	ว. เต็มที่ เกิน ปรกติมาก หรือ หนักไปทางใด ทางหนึ่ง		การประสมใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๘๒. วิน *	摩 的	พีนรับส่งฟรี สำหรับผู้เดือด- ร้อนที่ต้องการ อพยพออกจาก ซอยก่อนน้ำมา (๓๐)	น. รถ มอเตอร์ไซค์ รับจ้าง (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๕๐)		การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		การ์ตูน
๑๘๓. บ้าน ๆ *	一 般 ** *	เราอาจใช้ เทคโนโลยีบ้าน ๆ แบบระหัดวิดน้ำ หรือบ่อไม้ไผ่ก็ ได้ (๓๕)	ว. พื้น ๆ ธรรมดาสามัญ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๓ : ๓๐)	การขยายความหมาย					โดยนัย (คำซ้ำ)	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์ (เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำฟัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๘๕. แรค* (สืบ เอ็ด รอ-คอ)	发春	เป็นผู้หญิงอย่า ทำตัวเป็นสืบ เอ็ดครอคอคอ หน้าผู้ใหญ่ (๘๔)	ก. ประพศิตัว ประเจ็ดประเจ็ด และเหลวแหลก ในทางชู้สาว (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๒๔)	การขยายความหมาย				โดยนัย (อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๘๕. ตอก ต้อย*	小 贱 人 ** * *	มีตัวอย่าง เยาะเย้ยที่คน รายแต่งงาน กับคน ตอกต้อย.... (๘๕)	ว. คำด้อย ไม่ สำคัญ (พจน.คำ ใหม่ ๒๕๕๔ : ๕๐)	การเปลี่ยนรูปคำ				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		
๑๘๖. ชื้อบื้อ*	傻 帽	ผู้อ่านบางคน อาจคิดว่า บรรณาธิการ คนนี้ชื้อบื้อ แต่ ก็แสดงว่ามีคน อ่านหนังสือ เล่มนี้มาก่อน แล้วสิ(๑๕๕)	ว. โง่แบบทำสิ่งที่ ไม่น่าจะทำ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๗๑)					โดยตรง	กระชับ	ตามคำฟัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๑๘๗. เฟล ๑ **	悲 催	พมกรากรเล่า เรื่องเฟล ๆ ของ เธอด้วย สำเนียงจิกกัด (๑๗๒)	ว. เซ็ง ๆ แย่ ๆ มาจากคำ o.fail					โดยตรง	กระชับ	ตามคำฟัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		กระแสโลกาภิวัตน์

นิตยสาร A Day ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๘๘. ครามา **	作秀	นางเอกในละครโทรทัศน์ไทยมักโง่ ๆ ครามาไม่ เป็น เลขถูกซ้ำบ่อย ๆ (๑๖๗)	ก. ทำตัวเป็นคนดี เพื่อไม่ให้ตัวเองเดือดร้อน เดิมมาจาก อ. drama	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
๑๘๙. ขั้นเทพ **	神气	โตโก้ Suck Reed ริดขั้นเทพ เราว่าใครเห็นแล้วก็จะนับถือ อิจฉาแล้วแหละ (๓๐)	ว. คืออย่างยิ่ง เก่งอย่างยิ่ง	การประสมใหม่				โดยนัย (อติพจน์)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ความเชื่อ
๑๙๐. หน้า โง้ว**	2B	อาสาสมัครหน้าโง้วจะตอบตามๆกันไปเรื่อยด้วยความไม่มั่นใจ.... (๑๕๑)	ว. โง้ว ไม่ฉลาด	การเปลี่ยนรูปคำ				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เทศกาล
๑๙๑. ขยาย **	宣传 ***	เอาละ เอาข่าวนี้ไปขยายให้เพื่อนด้วย อย่าลืมนะ (๑๕๐)	ก. ประกาศให้ประชาสัมพันธ	การขยายความหมาย				โดยนัย(มีหลายความหมาย)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต(เกม)



นิตยสาร A Day พฤศจิกายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๕๕. สุดชอย **	干杯 ***	ทุกครั้งที่ได้ไปดื่มเหล้ากับลูกค้าคนจีนก็ต้องสุดชอยไปเลย (๑๑๕)	ก.หมดแก้ว ในกลุ่มใช้แทนการชนแก้วเวลากินเหล้ากันวงใหญ่ๆและก็บอกเป็นนัยๆ ว่าหมดแก้ว	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร		สถานที่เกี่ยวข้อง
๑๕๖. กล้วย ๆ *	小菜一碟	ถ้าทุกคนร่วมแรงร่วมใจกัน เรื่องเหล่านี้มันกล้วย ๆ (๒๑๘)	ว.ง่ายมาก(พจน. คำใหม่ ๓. ๒๕๕๐ : ๐๖)	การขยายความหมาย				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๑๕๗. กริบ* ***	完美	การทำหนังไม่ใช่ต้องให้พระเอกหรือนางเอกกริบตลอดเรื่อง (๒๕๖)	ก. ดูดีไม่มีที่ติ สมบูรณ์แบบ (พจน. คำใหม่ ๓. ๒๕๕๔ : ๐๕)	การขยายความหมาย				โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์



นิตยสาร A Day พฤศจิกายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๕๘. วิน*	出气筒	พอลถามถึงเรื่อง ยาเสพติดหนุ่มวิน ใส่ตำรวจเลข ทำให้ตำรวจก็วิน ตอบกลับไป (๒๕๕)	ก. แสดง อารมณ์ใส่ผู้อื่นเพราะ หงุดหงิด ไม่พอใจหรือว่า โกรธ(พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๕๐)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการบันเทิง
๑๕๙. ซูเปอร์แมน**	超人	นับว่าเป็นความ สั้นที่บ้าในระดับ เดียวกันกับการ ออกากเป็น ซูเปอร์แมน (๒๗๐)	น.คนที่มี ความสามารถ พิเศษหรือ มากกว่าคน ทั่วไป			อังกฤษ		โดยนัย(อดีพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๐๐. คอXX**	X 控	เราอาจเป็นคอ การเมือง คอบอล คอกีฬา คอกาแฟ และคออื่น ๆ (๒๗๒)	น. คนที่สนใจ ในสิ่งใดสิ่ง หนึ่งโดยใช้คำว่าค่อนำหน้า			เลียนแบบ		โดยนัย(บุคคลวัต)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๐๑. กินเถา*	不和**	หัวเมี้ยคู้นี่กิน เถาเหลาบ่อย ๆ เพราะเรื่องงาน บ้าน(๒๗๐)	ก.ไม่ถูกกัน ไม่กินเส้น (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๔ : ๑๕)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ไม่แน่ชัด

นิตยสาร A Day ตุลาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๒๐๒. ตุ้ม ตุ้ม ตุ้ม**	激动不已 ** *	...จัดเต็มเอาใจแฟน โอร่าเอมอณกัน ตั้งแต่ รถบี๊สลายโค ราเอมอณที่ทำให้ใจเรา ตุ้มตุ้ม (๒๔)	ก. ตื่นเต้น มาก ๆ		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๐๓. จิตตก**	惊吓 ** *	เพื่อนชอบเล่าเรื่อง ผีให้ฟังกำลังอินใน นั้นอยู่ ฟ่าผ่าพอดีจิต ตกทันทีเลย(๒๘)	ก. สติแตก ตกใจมาก ๆ		การประสมใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๐๔. ฟอง สบู่**	泡沫	ปกติได้อินชื่ออะเคย์ เป็นนิตยสารเสนอ แง่มุม แต่หลัง ๆ เห็นเป็นฟองสบู่ที่ ข้างในไม่มีอะไร (๔๕)	น. ของ ปลอม สิ่ง ที่ไม่ สาระสำคัญ ในข้างใน	ขยายความหมาย			โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เสริมลูก	
๒๐๕. หมา แพนด้า* *	大熊猫	ช่วงนั้นงานเยอะ นอนคึกตื่นเช้า เป็น หมาแพนด้าทุกวัน เลย (๕๕)	น. ตาววม เพราะนอน ไม่อึม สวน จากคำว่า หมีแพนด้า	คำชวน				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์

นิตยสาร A Day ตุลาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๒๐๖. วอร์ม ร่างกาย**	热身	เราก็อยากมีคน ช่วยวอร์ม ร่างกายให้บ้าง แหละแต่พอถึงมี คนวอร์มให้ก็ เงิน(๑๐๒)	ก.กอดกัน	ขยายความหมาย				โดยนัย (หลายความหมาย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๒๐๗. เวอร์รี่*	过头了	เราสามารถสร้าง ความสวยงามได้ อาจจะดูเวอร์รี่ไป หน่อยนะฮะ (๑๐๖)	ว.ทำเกินพอดี ตัดจากอ. Over (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๕๑)	การตัดคำ				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการบันเทิง
๒๐๘. ชิลล์ ๆ*	自在在 ***	เหี้ยวายน้าใน สระ อาบแดด จิบปลาकिनมั่ง อะไรแบบนั้น ชิลล์ ๆ (๑๗๕)	ว. สบาย ๆ ง่าย ๆ ธรรมดา มา จากอ. Chill chill out (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๕๖)			อังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day ตุลาคม ๒๕๕๔												
ตารางที่ ๑ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	
๒๐๕. ไม่ใช่ซี ๆ*	不 一 般 ***	เห็นนวยนาด ไปมาแบบ นั่นแต่ที่จริง มันไม่ใช่ซีๆ อย่าดูถูกเหยียด เชียว (๑๗๕)	ก. มีความ สามารถ มี คุณภาพ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๔ : ๐๕)	ขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)	ไม่แน่ชัด
๒๑๐. เฟค ๆ **	傲	หลัง..อืมก็ เริ่มตั้งบริษัท ใน๒-๓ปีถัด มา บทบาท นักแสดงก็ เลยเริ่มเฟค ๆ ไปกะ (๒๐๗)	ก. Fake การสร้าง จินตนาการ/การ หลอกตัวเอง			อังกฤษ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๑๑. ถูก สเป็ค**	中 意 ***	อยู่ตรงนั้น วางตัวลำบาก นิดหน่อย เพราะหนึ่ง เราไม่ถูก สเป็คใครเลย (๒๑๐)	ก. ถูกกระสนิยม เป็น ที่พึงพอใจ	การตัดคำ				โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)	วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day กันยายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการล้อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๑๒. จิกกี้*	女阿飞	สมัยนี้ เด็กออกจากโรงเรียนปู้บัก กลายเป็นจิกโก้ จิกกี้ ไปเลย รุ่นเราตามไม่ทันหรือก(๕๐)	น. ผู้หญิงที่ทำตัวเท่เกินไป				เลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๑๓. กินต๊ับ**	婊妓**	พวกฝรั่งชอบไปกินต๊ับที่พิทยาบ้อย ๆ (๖๗)	ก. มีเพศสัมพันธ์กัน						ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง
๒๑๔. วันนี้ไปรุ่ง**	解放	วันนี้ไปรุ่งหรือแก่เราไปเกี่ยวกับคดีมัย (๑๓๔)	วันนี้ไม่ได้พาแฟนมาด้วย	การขยายความหมาย				โดยนัย(ใช้นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๑๕. เดือนชนเดือน**	月光族	แม่ได้เงินเดือนไม่น้อย แต่ก็เดือนชนเดือนทุกเดือน ต้องขอเงินจากพ่อแม่ไปผ่อนรถ (๑๓๕)	น. ผู้คนที่ใช้เงินเดือนหมดทุกเดือน ไม่มีเหลือเก็บ		การประสมคำใหม่			โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการบันเทิง
๒๑๖. บ้าX**	X 控	อีกแคมเปญที่คงถูกใจคนบ้าบอล ไอเดียนี้ทำที่ไหนก็คงไม่เหมาะเท่าบราซิล (๑๑๗)	ก. ... มาก ๆ				เลียนแบบ	โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day กันยายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๑๗. หว่า เว้**	空虚 ** *	เพลงที่โดดเด่นคือ หว่าเว้ที่แอบเหงา ปนหวานได้เทดี (๑๕๔)	ว. ว้าว เหงา	คำแฉวน				โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		เพลง
๒๑๘. งู จี้**	烦恼 ** *	สินค้าหญิง ไทย มักเสียเอกราช ให้กับประเทศ ญี่ปุ่นก็เพราะเป็น โรคแพ้อาหาร ของเปลือกบรรจ ภัณฑ์ (๑๕๖)	ว. หงุดหงิด	การตัดคำ				โดยตรง(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๑๙. มหา' ลัย**	大学 ** *	การสนับสนุนจาก มหา'ลัยทั้งในแง่ การบริหารเวลา เรียนและ.... (๑๕)	น. มหาวิทยาลัย	การตัดคำ				โดยนัย (ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๒๒๐. อย่าง แรง*	忒	...ทำให้คนรุ่น ใหม่ถ่าทอด มุมมองของตัวเอง ออกได้แบบโค่น ใจอย่างแรง (๑๑)	ว. มากอย่างยิ่ง (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๗๑)	ขยายความหมาย				โดยนัย (นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๒๒๑. ซำส์*	喝 ** *	รับซำส์แล้วมา แลกก่อนใคร เฉพาะฝาที่มี ข้อความ happy ได้ฝา.... (๑๗)	ก. ดิม เคนและ เป็นที่สนใจ (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๖๑)	การเปลี่ยนรูปคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์		ภาพยนตร์
๒๒๒. 55**	哈哈	ความพยายาม อยู่ที่ไหน ความสำเร็จอยู่ ที่นั่น 55 (๒๐)	ก. การ เลียนแบบเสียง หัวเราะของคน ไทย	การท่องเสียง				โดยนัย(ใช้สัญลักษณ์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต
๒๒๓. ละคร หลัง ข่าว**	地球 人都 知道	การเมื่อกี่ยังคง เป็นการเมือง ไม่ใช่ละครหลัง ข่าว ซึ่งมี พระเอกและตัว โกงชัดเจน.... (๕๐)	สิ่งที่เปิดเผยกัน ได้ ทราบกันทุก คน				คำฟังกเพย	โดยนัย	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๒๔. เห็น ห้วนม แมว**	看清 ** *	พริ้นต์แผนที่ Google Maps ที่ สามารถซูม ได้ ละเอียดแทบ เห็นห้วนมแมว (๑๐๔)	เห็น ได้ชัดเจน ละเอียดมาก	ขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๒๒๕. ใจรั่ม ๆ *	蛋定	ใจรั่ม ๆ นะคิดให้ รอบครอบก่อนว่า กันว่า หมากก็ค่ออย่า ก็ดกกลับ .... (๑๑๒)	ก. ใจเย็น ๆ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๓: ๓๐)				เลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๒๖. โบราณ โบราณ*	叢古	เคล็ดลับแบบโบราณ โบราณนั้นเขา ตักดวงมาจากคุณ ย่า 555 (๑๑๕)	ว. โบราณ มาก เก่ามาก มี ประวัติศาสตร์ รุ่ง	คำซ้ำ				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง
๒๒๗. ใส่แห้ง **	一穷二白	ไม่ว่าจะทำอาชีพ ไหน ต้องใส่แห้ง กัคก่อนเกลือกิน ไม่ได้คิด .... (๑๔๗)	ก. หมดเนื้อ หมดตัว ไม่ เหลืออะไร	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ภาพยนตร์
๒๒๘. รั้ว**	漏嘴 ** *	บางคนไม่ใช่ สมองชอบรั้วไป หมดทุกอย่าง ก่อนที่คนอื่นถาม (๑๗๓)	ก. ไม่คิดก่อน พูด	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง
๒๒๙. ชะงัน **	... 罢了	เรามาคุยเรื่อง การเมืองก็เปลี่ยน ไรไม่ได้ ว่าไปชะ งัน (๑๑๘)	คำอุทาน ทำ ไปได้ไง แล้ว ไงละ	การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		



นิตยสาร A Day สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๒๓๐. เค๊ว *	潮	สมัยนั้นเมืองใช้ นิตยสารที่เดินมาก ใช้ชื่อว่า Bangkok's Reader.... (๒๐๔)	ว.ทันสมัย แฟชั่น มาจาก กอ.modern	การตัดคำ				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์		ภาพถ่าย
๒๓๑. ยากส์ **	很难	มันเป็นหนึ่งในวิธี ที่เราใช้ย่อยของ ยากส์ให้น่าอร่อย ขึ้นสำหรับคนอ่าน (๒๐๗)	ว. ยากมาก ๆ ไม่ง่าย	เติมสร้อย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วางการบันเทิง
๒๓๒. เลือด ใหม่ **	新鲜血液	ศิลปินแบบไหนถึง จะเป็นเลือดใหม่ ของค่ายเพลงแห่งนี้.... (๒๔๔)	น.คนใหม่ พลังใหม่	ขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพถ่าย
๒๓๓. โเก๊ะ ๆ *	笨笨的	บทบาทของที่เป็น ตัวเองของตัวเอง ชน ๆ โเก๊ะ ๆ อะไร ก็ได้ที่เป็นลูกทุ่ง .. (๒๒)	ว. ชุ่มซำ น่าจะมาจาก คาราตลกที่ ไว้ผม "โเก๊ะ" และชอบ แสดงบท ตลกชุ่มซำ (คำสแลง. ๒๕๕๖ : ๓๓)	การเกิดใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		วางการบันเทิง

นิตยสาร A Day กรกฎาคม ๒๕๕๔												
ตารางที่ ๑												
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	
๒๓๔. นึกป็นน้ำ**	暧昧	เราแยกกันมาหลายปีแล้ว แฟนเก่าเป็นนึกป็นน้ำ คบกับเด็กหลายคนนึกว่าไม่รู้ทราบ	น. คนที่ชอบโกหกไปเรื่อยๆ	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	
๒๓๕. มือบ*	红衫军	ในมือบซึ่งเราอาจจะต้องรายงานความจริงบางอย่างที่ไม่ค่อยเป็นที่น่าอภิรมย์สำหรับผู้ชมรอบข้างบ้าง ..(๗๐)	น.กลุ่มคนจำนวนมากที่รวมตัวกันเพื่อประท้วง มาจากอ. Mob (พจน.คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๑๒๕) กลุ่มเสื้อแดง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	การเมือง
๒๓๖. เจ็ง*	坏***	เราถ่ายร้านร้าง ดิสเพลย์ ตู้โชว์สินค้าว่างๆที่เลิกทำงานหรือเจ็งไปแล้ว....(๑๑๕)	ก. ใช้งานไม่ได้อีกต่อไป (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๔๕)			ภาษาถิ่นแต้จิ๋ว		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)	

นิตยสาร A Day กรกฎาคม ๒๕๕๔												
ตารางที่ ๒ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงเงินที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ
๒๓๗. เค้า**	ta	ผมไม่ต้องไป เสียเงินกับเรื่อง พวกนี้เลย เงิน ส่วนใหญ่ก็เก็บ ไว้ให้เค้าโกงใจ ครับ.. (๒๒)	สรรพนาม บุรุษที่ ๓ และบางที ใช้แทนตนเอง เอง เขา	พ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซับซ้อน ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร		อินเทอร์เนต
๒๓๘. นอยด์ ๆ **	顾忌 ***	ผมฝันนอยด์ ๆ ว่า ขึ้นเครื่อง แล้วจะเจอ อากาศไม่ดี ผม จะกลัวทุกครั้ง ก่อนทำงาน (๑๖๖)	ก.วิตกกังวล น้อย ๆ ประสาท น้อย ๆ ตัด มาจาก อ. paranoid	การตัดคำอังกฤษ				โดยนัย(ใช้ผิดคำ)	ซับซ้อน ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงตบ)		ภาพยนตร์
๒๓๙. เด็ก ๆ *	员工 ***	ทุกวันนี้ใน ออฟฟิศผมรับ เด็ก ๆ มา ทำงาน คุยกับ เด็ก ๆ ได้หมด เลย.. (๑๓๕)	น. ลูกน้อง ลูกจ้าง ผู้อยู่ ได้บังคับ บัญชาผู้น้อย (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๔ : ๔๗)	ขยายความหมาย				โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน ในบริบท	เชิงการค้าสื่อสาร		ตัวภาษา

นิตยสาร A Day กรกฎาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงถึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๔๐. ตั้งไข่*	初步 ** *	ในยุคที่ ห้างสรรพสินค้ายังไม่ ตั้งไข่ ร้านรวง เปิดที่ไหน ลูกค้าก็ พร้อมแหวะเวียนมา .... (๑๖๐)	ก.อยู่ใน ระยะเริ่มต้น (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๓ : ๔๒)	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วารณกรรม
๒๔๑. น้ำเน่า*	老掉牙	เรื่องนี้น้ำเน่าไม่ดี เราต้องเข้าใจว่าทุก อย่างไปตามทาง ของมัน .. (๑๗๐)	ว.ไม่ดี ไม่มี คุณภาพ (พจน.คำ ใหม่. ๒๕๕๐ : ๕๔)	ขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		ละครโทรทัศน์
๒๔๒. กรีด สลบ*	激动人心 ** *	เราจะเลือกศิลปินที่ สาวกรีดสลบ เพราะ เราคิดว่าผู้หญิง น่าจะอยากไปเขา ชนไก่มากกว่า.... (๑๖๐)	ก.ตื่นเต้น และชื่นชม มาก (พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๐๕)	ขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ภาพยนตร์
๒๔๓. อ๊พ น่าดู**	热闹非凡 ** *	เราเป็นเด็กที่ เรียวร้อยใน โรงเรียน แต่คงไม่มี รู้หรือกว่า พอไป เที่ยวกลางคืนอ๊พ น่าดูเลย (๑๗๑)	ก.คึกน่าดู ช่ามาก สนุกมาก อ๊พมาจาก อ. up	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร A Day มิถุนายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๔๔. หมู ๆ **	普通 ***	จงเอาจริงกับ เรื่องหมู ๆ -หัว ขี้... (๖๕)	ว. ง่าย ๆ ธรรมดา	การซ้ำคำ				โดยนัย(คำซ้ำ)	ซ้ำซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงบวก)		ไม่แน่ชัด
๒๔๕. จิบจ้อย *	小米渣	ไม่เฉพาะข้อมูล จิบ จ้อยอย่าง เบอร์โทรศัพท์ วันเกิด หรือชื่อ ของคนเท่านั้น (๗๒)	ว. เล็กน้อยตัด มาจากนก “กระจิบ”ซึ่งมี ลักษณะตัว เล็ก ๆ(พจน. คำใหม่. ๒๕๕๐ : ๔๒)		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	แบบคำพัง	เชิงการสื่อสาร		รายการ โทรศัพท์
๒๔๖. เง่า * เง่า	傻帽	บางคำถามอาจ ฟังดูเง่าไป สำหรับคนไทย แต่ผมก็คิดว่า น่าสนใจมากก็ ต้องถามว่าทำไม ถามแบบนี้ (๘๕)	ว. เง่ามาก (พจน.) มี พฤติกรรมที่ดู เหมือนเง่า น่า เบื่อน่ารำคาญ ในสายตาผู้อื่น (พจน. คำใหม่ ๒๕๕๐ : ๓๕)	การตัดคำ				โดยนัย (ลักษณะการใช้ก็เกิด)	ซ้ำซ้อน	ตามคำพัง	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการบันเทิง

นิตยสาร A Day มิถุนายน ๒๕๕๔														
ตารางที่ ๒ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงจีนที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
				การเปลี่ยนแปลงกับคำเดิมที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่น ๆ	
๒๔๗. เอาเชือกมา**	笨猪	กุเคยอธิบายให้ มึงฟังทีรอบแล้ว ต้องให้กูเอาเชือกมาหรือไม (๑๗๕)	โง่ (นำเชือกมาจูงควาย)					คำพังเพย	โดยตรง	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงอารมณ์(เชิงลบ)		วงการตลก

## ผนวก ข.

## บัญชีคำสแลงจีน

ข้อมูล: คำสแลงจีนจากนิตยสารจีน “Youth Literary Digest – Kuaidian”

ในเดือนมิถุนายน ๒๕๕๔ – เดือนพฤษภาคม ๒๕๕๕

จำนวนทั้งหมด ๒๐๘ คำ

## หมายเหตุ

- \* หมายถึง คำสแลงที่ปรากฏในพจนานุกรมจีนคำจีนใหม่ (พจน.คำจีนใหม่) หรือพจนานุกรมจีนปัจจุบัน
- \*\* หมายถึง คำสแลงที่ไม่ปรากฏในพจนานุกรมคำจีนใหม่ หรือพจนานุกรมจีนปัจจุบัน
- \*\*\* หมายถึง คำไทยที่เทียบเคียงคำสแลงจีน โดยใช้ภาษาไทยมาตรฐาน

## คำอธิบาย

เนื่องจากคำสแลงจีนบางคำไม่มีคำสแลงไทยที่เทียบเคียงกันอย่างตรงตัวได้ แต่เพื่อให้เข้าใจความหมายของคำสแลงจีนอย่างถูกต้อง ผู้วิจัยจึงนำคำไทยที่เป็นมาตรฐานมาเทียบเคียงในบางแห่ง

ตารางที่ ๑

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑. 达人**	เอร์ ๑	网络达人 (๐๕)	น.บุคคลที่ประสบความสำเร็จ หรือ มีความถนัดในด้านใดด้านหนึ่ง		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		คำโบราณ(รายการบันเทิง)
๒. XX控**	บักXX	空姐制服控 (๐๕)	น.ผู้ที่หลงรักในอะไรบางอย่าง ชอบมาก มาจาก อ.complex				เลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต(ภาษาอังกฤษ)
๓. Ta**	เค้า	与 Ta 去重庆吧 (๑๘)	สน. บุรุษที่ ๓ ใช้กับทั้งเพศชาย และหญิง	การฟ้องเสียง				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๔. 淡出**	หลบหาย ***	我已决心淡出文艺界。(๒๐)	ก. แอบออกจากวงการบันเทิง ลดความสนใจลง		การประสมคำใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง



## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕

## ตารางที่ ๒ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมาย กระชับ หรือ	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์		อื่นๆ
๕. 恐龙**	หน้าเงือก	网络上很多女孩聊天感觉良好, 但是见人就知知道很恐龙。(๒๕)	ว. หน้าตาซีเหร่ มักใช้กับผู้หญิง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๖. 蛋疼**	ใจร้อน***	蛋疼的家伙 往往很难蛋定下来。(๓๐)	ว. ใจร้อน ทำใจไม่ได้ Eggstable	การประสมคำ				โดยนัย(บุคลิก)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๗. 高富帅**	Tall-high-smart	在“高富帅”, 只能羡慕。(๓๑)	น. ผู้ชายที่ทั้ง ร่ำรวย ร่างกายสูง หน้าตาหล่อ ปัจจุบันนำมาเสียดสีคนเห็นแก่ตัวเอง ไม่รู้ตัว	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นิยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงลบ		การ์ตูน
๘. 屌丝、D丝、吊丝**	A diaos	香港屌丝的月薪低于 6000 元。(๓๑)	น. บุคคลที่มี ลักษณะตัวอ้วน เตี้ย หน้าตาซีเหร่ ยากจน โง่และ ล้มเหลว มักใช้กับคำนี้มา พรรณนาสภาพ ของตนเอง	การประสมคำใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕. 悲催**	ใจ	很多恋情都是温暖的开始， <u>悲催</u> 的结束。(๓๑)	ว.เศร้า เสียใจ ไม่สบายใจ เสียหาย อาจย่อมาจาก “ <u>悲伤</u> 的催人泪下” แปลว่า เสียใจจนร้องไห้	การย่อคำ				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๐. 毒男*	ชายโหด(พิษ)	在日本和香港地区早就开始盛行“ <u>毒男</u> ”“ <u>电车男</u> ”。	น. ผู้ชายที่ยังโสด ไม่เคยมีแฟน และไม่มีเสน่ห์สำหรับผู้หญิง	พ้องเสียง				โดยนัย(เอ็ดิพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		กระแสโลกาภิวัตน์
๑๑. 电车男*	Train man	(๓๒)	น. ผู้ชายที่มุ่งว่าจะได้เจอผู้หญิงที่ถูกใจในรถไฟฟ้า			ญี่ปุ่น		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๒. 穷二代**	ลูกคนจน	穷二代很难在上流社会立足。(๓๖)	น. ลูกของคนจน					โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ จับใจ	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๑. 蚁族*	ตระกูลมด	蚁族大部分是穷二代。(๑๓)	น. กลุ่มคนที่จบมหาวิทยาลัยแล้วทำงานได้เงินเดือนน้อย ต้องขยันอย่างมดและเช่าห้องอยู่ร่วมกันหลายคน (พจน. คำเงินใหม่. ๒๕๕๓: ๒๐๕)				เลียนแบบ	โดยนัย(อุปมา)	จับใจ	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ละครพูด
๑๔. 剩男、剩女*	หนุ่ม/สาวกึ่งโสด ***	剩女是个伪问题 剩男是个大问题。(๑๓)	น. ผู้ชายหรือผู้หญิงที่ถึงอายุแต่งงานแต่ไม่ได้แต่งงาน คนกลุ่มนี้มีก๊อบสูง รายได้ดี ฉลาด หน้าตาดี แต่เงื่อนไข่มากในเรื่องการหาคู่รัก (พจน. คำเงินใหม่. ๒๕๕๓: ๑๖๒)		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		คำนิยาม
๑๕. 宅男、宅女*	โอดาศูชาย/หญิง	“初音未来”激发了各地的宅男群体。(๑๖)	น. ผู้ชายหรือผู้หญิงที่อยู่แต่ที่บ้านทั้งวันโดยไม่ออกไปไหน ซึ่งหมายถึงผู้ที่หลงอะไรบางอย่างไม่ยอมไปเรียนหรือทำงาน (พจน. คำเงินใหม่. ๒๕๕๓: ๒๑๖)			ญี่ปุ่น		โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		ละครโทรทัศน์

## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕

## ตารางที่ ๕ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๖. 驴友*	ถูกทัวร์	余莹在驴友圈里出了名气。(๔๒)	น. ผู้ที่ร่วมเดินทางไปกับคณะนักท่องเที่ยว (พจน. คำจีนใหม่. ๒๕๕๑: ๑๐๘)		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		การท่องเที่ยว
๑๗. 沙发客**	แขก(นอน)โซฟา	她一路尽量使用沙发客。(๔๔)	น. ผู้ที่ชอบไปท่องเที่ยวโดยไม่พักโรงแรม ไปค้างคืนที่บ้านชาวบ้านตามเส้นทางท่องเที่ยวเพื่อประหยัดค่าใช้จ่ายในการท่องเที่ยว		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		การท่องเที่ยว
๑๘. 接招**	ให้คำตอบ***	他的提问, 我何以接招。(๔๕)	ก. ตอบสนอง ให้คำตอบ ให้วิธีแก้ไข						ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๙. 大叔**	พระเอก	在欧洲酒保常是酒量不俗的邻家大叔。(๕๑)	น. ในละครเกาหลีสาว ๆ ชอบเรียกผู้ชายที่ตนเองถูกใจว่า คุณอา หมายถึงผู้ชายที่สาว ๆ ชอบและถูกใจ	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	บริบท	เชิงการสื่อสาร		ละครเกาหลี

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕											
ตารางที่ ๖ (ต่อ)											
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้			
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการล้อสาร หรือเชิงอารมณ์
๒๐. 鸡肋*	สิ่งไร้ประโยชน์*** (๕๖)	游客应当小心享受的优惠变成鸡肋。 (๕๖)	น. สิ่งที่ไม่ดี ประโยชน์ สิ่งที่ไม่ดี ไม่มีคุณภาพ (พจน. คำจีนใหม่. ๒๕๕๓: ๒๐๓)	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ) ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	วรรณกรรม (ตามก๊ก)
๒๑. 软柿子**	คนขี้กลัว*** (๕๓)	不想成为软柿子要么站在高处让人捏无可捏要么是柿饼让人无处下手。 (๕๓)	น.คนที่ขี้กลัว อ่อนแอ	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา) ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	วรรณกรรม
๒๒. 黑马**	ตัวเต็ง***	你 没准有天也会成为学黑马。 (๖๖)	น. ผู้เชี่ยวชาญ ผู้ที่ โดดเด่นกว่าคนอื่น ในอนาคต	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ) ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	วงการศึกษา

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๗ (ต่อ)												
คำศแดง	คำศแดงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำศแดง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	
๒๓. 白骨精**	ผู้บริหาร *** (๖๘)	很多人都立志成为白骨精, 而我却不是。 (๖๘)	น. กลุ่มคนทำงานที่มีตำแหน่งเป็นผู้บริหารในบริษัทขนาด กลางและใหญ่	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	วรรณกรรม (ไซอิ๋ว)
๒๔. 酷毙了**	เท่โคตร ๆ	能根据自己的想法设计是不是酷毙了? (๓๕)	ว. เพิ่มาก ๆ มีสไตล์มาก ๆ	การประสมคำใหม่				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก	อินเทอร์เน็ต
๒๕. 慢城**	เมืองช้า	目前已有 60 个城市加入了慢城之列。 (๘๖)	น. เมืองที่ค่าครองชีพต่ำ เหมาะกับมนุษย์ไปอาศัยอยู่ และสามารถใช้ชีวิตแบบสบาย ๆ				การเลียนแบบ (慢餐)	โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	คำพัง	เชิงการสื่อสาร	สิ่งแวดล้อม
๒๖. 钻石男*	หนุ่มคลีไอ(Cleo)	玛莎嫁给了个 29 岁的钻石男。 (๕๔)	น. ผู้ชายที่หน้าตาดี ร่ำรวยหรือมีฐานะที่ดี แต่ยังไม่ได้อายุ	การประสมคำใหม่				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงเชิงบวก	คำนิยาม

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤษภาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๘ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการล้อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๖. 金龟婿**	ดูเงเต่าทอง	金龟婿是使得年轻女子梦寐以求对象。 (๕๔)	น. ผู้ชายที่ทั้งร่ำรวยและมีฐานะ มาจากกลอนราชวงศ์ถึง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		วาทกรรม(กลอน)
๒๗. 来电**	วิ้งมิง	当时我一来见她就来电了。 (๕๗)	ก. มีความรู้สึกที่ดีต่อกัน เริ่มหลงชอบ	การขยายความหมาย				โดยนัย (นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ไม่แน่ชัด
๒๘. 吐槽**	นิกหน้า ***	可以吐槽是看烂片的第三个理由。 (๑๒๑)	ก. ให้คำแนะนำและวิจารณ์สิ่งต่างๆ ด้วยความคิดของตนในอินเทอร์เน็ต มาจากญี่ปุ่น แต่อิตที่ได้ห้วน			ได้ห้วน		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๓๐. 潮*	แนวกระแส	探险旅行是2012最潮的旅行方式。 (๑๖)	ว. ทันสมัยไปตามกระแสแฟชั่น มีสไตล์ของคน	การตัดคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		วงการบันเทิง

ตารางที่ ๑

คำสีแดง	คำสีแดงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซ้ำ	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ		
๓๑. 穿越**	ย้อนยุค***	一名学生竟然写了一篇穿越式报告。(๔๘)	ก.ย้อนยุค ย้อนเวลา ข้ามเวลา กลับไปอดีต หรือไปสู่ออนาคต	การขยายความหมาย						ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๓๒. 洗眼睛**	อับถูกตา	有空的时候我们会一起到外面洗眼睛但是她每次都睡着了。(๕๐)	ก.ไปดูภาพยนตร์	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)		ซับซ้อน	บริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๓๓. 非主流	นอกกระแส	90后大部分喜欢非主流系列及其小清新系列的东西 很喜欢卖萌。(๔๘)	ว.นอกกระแส ศีลธรรมนิยมไป					โดยตรง		กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		ศิลปะ
๓๔. 小清新	น่ารักใสๆ		ว.น่ารักใสๆ		การประสมคำใหม่				โดยตรง		กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก	
๓๕. 卖萌	โมะอะอะ(แสบแสบ)		ก.แสบ ทำตัวแบบซุ่มซ่ามแต่น่ารักดี มาจากการ์ตูนญี่ปุ่น	การประสมคำใหม่				โดยตรง		กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		การ์ตูน



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๖. 怪黎黍**	ประหลาด***	网络中经常在一阵严肃的论述之后会加入“怪黎黍、草泥马、默默飘过”等词。(๕๐)	ว. แปลก ๆ ไม่น่าเชื่อเลย	การพ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๗. 草泥马**	แม่ง		ก. คำไม่สุภาพ หมายถึงการด่าแม่เพื่อแสดงอารมณ์โกรธ	การพ้องเสียง				โดยนัย(กำเนิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๘. 吃货**	คนจิกิน***	很多明星都是吃货再在背地里偷偷减肥。(๕๑)	น. คนที่กินเก่งและชอบกินของอร่อย ๆ ที่ร้านต่าง ๆ มั่วแต่กิน		การประสมคำใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๙. 天然呆**	สาวเอ๋	他们虽然有着天然呆的外表谈理想时却极为简洁。(๕๑)	น. สาวเอ๋โดยธรรมชาติ ซึ่งหมายถึงสาวที่ดูท่าทางซุ่มซ่ามเล็ก ๆ แต่น่ารักใส ๆ		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		การ์ตูน

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เิงอารมณ์	อื่นๆ	
๔๐. 拼爹 *	แข่งพ่อ	有钱的拼爹， 没钱的拼搏。 (๕๑)	ก. แข่งพ่อ ซึ่งหมายถึง ลูกคนรวย แข่งกันทุกอย่าง เพราะมีพ่อที่ร่ำรวย พ่อจัดการทุกอย่าง ให้เรียบร้อย		การประสมคำใหม่			โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		เหตุการณ์สำคัญ
๔๑. 钓鱼 执法 **	ตกปลาตามกฎ	近久 日本老是在我国海域玩“钓鱼执法”。 (๕๑)	วางกับดัก การหลอกลวงโดยอ้างว่า ปฏิบัติตามกฎหมายนานาชาติ		การประสมคำใหม่				ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		การเมือง
๔๒. 接吻 **	ชนกัน ***	上海地铁十号发生接吻事故。 (๕๑)	ก. ชนกัน	การขยความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		เหตุการณ์สำคัญ
๔๓. 黑木耳 **	เห็ด	对于在道上混熟了的黑木耳玩玩了。 (๕๔)	น. ผู้หญิงมีเพศสัมพันธ์กันบ่อยๆ	การขยความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๔ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือจับใจ	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
๔๔. 关我鸟事**	ฉันไม่สน ***	关我鸟事 我出来打酱油的。(๕๔)	คำไม่สุภาพ อ่ามา กวน ไม่เกี่ยวข้องกัน ไม่สนใจกัน		การประสมคำใหม่					จับใจ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๔๕. 打酱油**	แะดูเฉยๆ ***		ก. แวะมาเฉยๆ ไม่สนใจการเมือง ไม่อยากทำอะไรที่ให้คุณอื่นเคือคร้อน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	จับใจ	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต	
๔๖. 躲猫猫**	หลบหนี ***	小偷经常和警察玩“躲猫猫”。(๕๔)	ก. หลบหนี ซ่อนตัว เพื่อหนีตำรวจ	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	จับใจ	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		การเล่น	
๔๗. 进入庙堂**	เข้าที่ ***	很多新词都没个进入庙堂的翻译法。(๕๔)	ก. เหมาะสม โดยเฉพาะ ที่แน่นอนตายตัว	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	จับใจ	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด	

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่นๆ
๔๘. 不折腾**	***ไม่ทำซ้ำ	专家和网友一起折腾“不折腾”(๕๔)	ก.ไม่รบกวน ไม่ไม่ก่อเรื่อง ไม่ทำให้เดือดร้อน ไม่เข้าไปซ้ำมา				ภาษาถิ่นเหนือ (แมนจู)		โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	เหตุการณ์สำคัญ
๔๙. Hold 住、Hold 不住**	เอาอยู่***	很多处女座的朋友平时开朗可也会突然让人Hold不住,	ก.ควบคุมได้ ทำใจได้		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร	รายการบันเทิง(ได้หัว)	
๕๐. 蒸发**	หลบหาย***	玩人间蒸发。(๕๖)	ก. หายตัวไปโดยทันที	การขยายความหมาย				โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ไม่แน่ชัด	
๕๑. 青蛙**	ออบกบ	骑白马的不一定是唐僧也可能是青蛙。(๖๗)	น. ผู้ชายที่หน้าตาไม่หล่อ	การขยายความหมาย				โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	ละครโทรทัศน์	

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๕๒. 太有才了**	แท้จริง ๆ	很多网友简直太有才了! (๕๕)	มีความสามารถ มาก น่านับถือ เก่ง มาก				การเลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๕๓. 伤不起**	จัดหนัก	军训 尼玛 伤不起。 (๕๕)	ก. ซ้ำมาก เจ็บหนัก จนทนไม่ได้ ทน พิชขาดแต่ไม่ไหว		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		เพลง(อินเทอร์เน็ต)
๕๔. 尼玛**	เม่ง		คำอุทาน คำไม่ สุภาพ การด่าแม่ แสดงอารมณ์โกรธ	พ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๕๕. Out**	เอาต์	再不学 点技巧 你就 Out 了! (๖๒)	ว. เซย ล้าสมัย					โดยนัย(เน้นเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		รายการบันเทิง

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๗ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ		
๕๖. 神马 **	***	这年头 神马都是 浮云。 (๕๒)	น.อะไร ทุกสิ่งทุก อย่าง	พ้องเสียง				โดยนัย (ใช้	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
๕๖. 浮云 **	***	ทุกอย่างเป็นสิ่งไม่สำคัญ	น. มวมที่ล่องลอย ไปที่ขอบฟ้า เทียบ เหมือนสิ่งที่ เป็นไปไม่ได้ สิ่ง ที่ไม่มีตัวตนจริง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต	
๕๗. 你懂的 **	***	我们的爱 情，你懂 的。(๑๐๔)	การที่ให้คำตอบ แบบมั่วๆ เพื่อ ปฏิเสธ หมายความว่า กันเอง ให้ผู้ฟัง เดาเอา		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต	
๕๘. 大大地*	***	英语当然 大大地有 用。(๑๑๒)	ว. มาก อย่างยิ่ง	การขยายความหมาย					ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนต์	
๖๐. BT **	***	你妹呀， 你怎么那 么BT。 (๑๑๓)	ว. ไรจิตจิต แปลก ประหลาด	การยืมคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต	

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian เมษายน ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๘(ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ
๖๑. MM **	สาว ๆ ***	富二代们不仅常带MM出去玩,而且经常和女星勾搭。(๑๒๗)	น.สาวสวย ย่อมาจากการออกเสียงของคำว่า 美眉 (meimei) แปลว่าผู้หญิงที่สวยและน่ารักก็	การยืมคำจีนเป็นพินอิน				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	อินเทอร์เน็ต
๖๒. 五毛 **	ห้าหมา	评论热点话题“五毛”从不缺席。(๑๓๑)	น. ผู้คนถูกจ้างมาแสดงความคิดเห็นต่างๆ ในอินเทอร์เน็ต โดยให้ค่าจ้างข้อละ ๕หมา	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	อินเทอร์เน็ต
๖๓. TMD D**	แม่มึง	为了降低语言暴力但是又不得发泄情绪,所以我还得说句TMD。(๑๒๘)	คำอุทาน คำไม่สุภาพ การด่าแม่ การแสดงอารมณ์ไม่พอใจหรือโกรธ	การยืมคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	อินเทอร์เน็ต





นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๖๕. 潮男**	หนุ่มแฟชั่น	当年的胡适也是潮男。(๑๖)	น. ผู้ชายที่ทันสมัย แต่งกายแฟชั่น	การย่อคำ				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		วงการแฟชั่น
๗๐. 花花公子*	ขุนแผน	当她是纯洁的公主时他却是有着烂名声的花花公子。(๒๕)	น. ผู้ชายที่ร่ำรวยและเจ้าชู้	การขยายความหมาย					ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		วรรณกรรม
๗๑. 狗血**	น้ำเน่า	他们的婚姻如一切冗长的狗血的人间悲剧。(๒๕)	ว. หมายถึงฉากหรือซีน ต่าง ๆ ซ้ำ ๆ ไม่มีคุณภาพ มาจากคำว่า 够 shit	พ้องเสียง					ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		วงการบันเทิง
๗๒. 炒鱿鱼*	ได้ออก***	因为惠特尼完全没法表演，最后被他们炒鱿鱼了。(๓๐)	ก. เลิกจ้าง ถูกไล่ออกจากตำแหน่ง	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๗๓. 觉皇*	คนจีนนอน***	很多年轻人一到周末便成了觉皇，能睡个一整天。(๕๒)	น. คนที่จีนนอนนอนเก่ง	การประสมคำใหม่				โดยตรง	กระชับ	ใช้ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๔. IT 男*	หนุ่มไอที***	IT 男是恋爱培训班的主要客户群体之一。(๓๕)	น. ผู้ชายที่ประกอบอาชีพเกี่ยวกับไอที ซึ่งส่วนมากเป็นคนที่ไม่มีทักษะในการจีบหญิงสาว				เลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๕. 把妹**	เจ๊าะแจ๊ะ	把妹达人之迷男方法-标题(๓๖)	ก. จีบสาว เช่น ขอบเบอร์ ถามชื่อเพื่อจีบเป็นแฟนเราให้ได้			ภาษาถิ่นใต้หวัน		โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	เพื่อการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๖. 萝莉**	สาวน้อยสวยเป็โอ	萝莉为何只喜欢大叔?(๓๕)	น. สาวน้อยที่น่ารักใสๆ มาจาก ฝ. loli or lolita					โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		การ์ตูน(ญี่ปุ่น)
๑๗. 杀到**	เดินทางไวมาก***	国际大师级人物也早早地杀到内地开班。(๓๗)	ก. เดินทางไปถึงโดยทันที	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		
๑๘. 草根*	รากหญ้า	草根出身的芙蓉姐姐顿时成了网络励志人物。(๔๐)	น. ผู้คนที่มาจากครอบครัวที่ยากจนและมีฐานะสังคม ต่ำๆ	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		รายการโทรทัศน์

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๕. 郭美美、郭丑丑**	สาวอวดตัว***	在社会热点下郭美美、犀利哥现象层出不穷，潜规则更是显而易见。(๕๐)	น. ผู้ที่ชอบอวดความร่ำรวยออนไลน์ ใช้จ่ายสุรุ่ยสุร่าย	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		เหตุการณ์สำคัญ
๑๖. 犀利哥**	ชายห่อคอกตา(Brother)		น. ผู้ชายที่ขอลานแต่แต่งตัวแฟชั่น มีไลฟ์สไตล์ของตน	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		บุคคลที่มีชื่อเสียงในเน็ต
๑๗. 潜规则**	เกมใต้ดิน หรือ(ไอซ์)		ก. ใช้เส้นกฏเกณฑ์ที่ไม่ถูกต้องตามกฏหมายรวมทั้งข่มขืนและทุจริต	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		การเมือง
๑๘. 无厘头**	อังกดง	乍听之下，这个想法非常无厘头，但是也完全有可能成为现实。(๕๕)	ก. ไม่มีเหตุผล ไม่มีที่ไปที่มา อารมณ์แปรปรวน			ภาษากวางตุ้ง		โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		ภาพยนตร์(โจวซินท้อ)

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๔ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				
				การเปลี่ยนแบบลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่น ๆ
๔๑. 拖拉机**	คนที่ชักช้า ***	最著名的拖拉机当属达芬奇 留下一大堆未画完的画。(๕๑)	น. ผู้ที่ทำอะไรก็ล่าช้า ไม่รีบเร่ง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	สื่อถึงพิพม์
๔๔. 北漂族**	เหล่าทำมาหากินที่ปักกิ่ง ***	北漂一族在北京打拼后 对北京是既爱又恨, 但他们不承认自己爱北京。(๕๓)	น. ผู้คนที่มาจากต่างถิ่นเพื่อหางานและทำงานที่ปักกิ่ง แต่ยังไม่ประสบความสำเร็จ หรือ คอยรอโอกาสอยู่				เลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ปัญหาสังคม
๔๕. 门槛**	เงื่อนใย ***	各行各业门槛都很高, 新人基本没机会。(๕๔)	น. เงื่อนใยมาตรฐาน	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ทับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ไม่แน่ชัด

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๘๖. 猎头**	Headhunting แมวมอง	负责公司招聘的那些人可不是什么猎头, 他们不会为你量身定制合适的工作。(๕๘)	น. ผู้ที่มีความถนัดในด้านการคัดเลือกบุคลากรที่ดีเด่น	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนตร์
๘๖. 骨灰级**	ขั้นเทพ	每个人都有个骨灰级的爱好 务必注重别人的细节。(๖๑)	น. ที่สุด ขั้นที่ขบใจที่สุด มีประสบการณ์ที่สุด	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		เกมอินเทอร์เน็ต
๘๘. 菜鸟*	จอกๆ	新导演很可能是没碰过摄像机的菜鸟。(๘๕)	น. คนที่ไม่ถนัด ฝีมือไม่ได้เรื่อง มีประสบการณ์น้อย	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		วงการกีฬา(เอ็นบีเอ)
๘๘. 怪胎**	สัตว์ประหลาด	两个人都是痞性十足的怪胎 可谓一拍即合。(๘๕)	น. ผู้คนที่มีความนิสัยแปลกๆ ไม่เหมือนชาวบ้าน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		เพลง

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๖ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	
๕๐. 瓶颈 *	กั้น	杜琪峰也 遭遇到瓶 颈 技术的 娴熟无法 掩盖故事 的羸弱。(๘๘)	น.อุปสรรค ปัญหา ประเด็นที่ ยุ่งยาก	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ไม่แน่ชัด
๕๑. 枪毙 **	ไฟแดง	我可能被 枪毙的原 因有很多 因为我经 常得罪老 师。(๑๑๕)	ก.สอบตก	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	ไม่แน่ชัด
๕๒. 小资 **	Office Girls	现代小资 都有自己的 专属病症， 不是肺结 核也不是 白血病。 (๑๒๕)	น.หนุ่มสาว ที่ชอบ แฟชั่น มี งานที่ดีและ รายได้ดี มี รสนิยมของ คน ใช้ชีวิต แบบสบาย	การยืมคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	คำนิยม

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มีนาคม ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๗ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท		เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์
๕๓. 杀伤力 *	เสน่ห์แรง ***	女孩长得漂亮对于男孩已不具有杀伤力，还需具备些才华。(๑๒๕)	น. เสน่ห์แรง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	อินเทอร์เน็ท(เกม)
๕๔. 大片 **	ภาพยนตร์ชื่อดัง	进口大片《阿凡达》一出谁与争锋?(๑๓)	น. ภาพยนตร์ที่ลงทุนไปมากและมีคาราชื่อดังร่วมการแสดง มีเนื้อความสมบูรณ์	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	ภาพยนตร์
๕๕. 靠谱 *	น่าเชื่อถือ ***	《非诚勿扰》要是多少有点婉约就靠谱了。(๒๕)	ก. เชื่อถือได้ไว้ใจได้เป็นไป			ภาษาถิ่นเหนือ		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	ภาษาถิ่นอีสาน

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕												
ตารางที่ ๑												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง		
			การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลัทธิ หรือ ในบริบท		เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	
๕๕. 男 X 号 **	เบอร์รี่... เบอร์รี่ที่...	烂片的特征往往是男二号, 甚至路人甲都比男一号演的精彩。(๒๓)	น. พระเอกเบอร์... ลำดับของนักแสดงในการแสดงละคร				เลียนแบบ	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	วงการบันเทิง	
๕๖. 路人甲**	คนไม่สำคัญ*** คนไม่สำคัญ***	甲都比男一号演的精彩。(๒๓)	น. คนที่ไม่เกี่ยวข้องกัน ไม่สำคัญแต่ขาดไปไม่ได้		การประสมคำใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	วงการบันเทิง
๕๗. 见光死**	เปิดโปง*** เปิดโปง***	很多网恋虽是美好的但见光死的现象并不少见。(๒๔)	ก. การพูดไม่ตรงกับความจริง พอพบหน้ากันจนนัดหมายทันทีเลย เพราะหน้าตาซีห่วย		การประสมคำใหม่			โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	อินเทอร์เน็ต
๕๘. 抽离**	ถอนออกจากรัก(Dissociation) ถอนออกจากรัก(Dissociation)	爱, 抽离 再爱 再抽离。是一个演员的悲惨命运。(๒๕)	ก. เลิกรัก ถอนออกจากรัก	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	วงการตลก



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง			ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๕๕. 栽了**	เจิง	酒驾事发 有人预 言：高晓 松就此栽 了。(๑๒)	ว.ชาย ล้มเหลว					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๐๐. 小强*	แมลงสาบ(สิ่งมีชีวิตเข็มแข็ง)	美剧《24 小时》中 工克鲍尔 的扮演者 基佛萨瑟 兰被誉为 打不死 的小强。 (๑๔)	น. การไม่ ท้อถอย ความ เข้มแข็ง เป็นชื่อ ของแมลงสาบ ตัวหนึ่งใน ภาพยนตร์ของ โจวชิงถื่อ	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนตร์
๑๐๑. low **	ถ่อมตัว ***	适当的 low一点 并不是落 伍。(๑๖)	ก. ไม่อวดไม่ถือ ตัว ถ่อมตัว			อังกฤษ		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๐๒. 房奴*	ทาสผ่อนบ้าน	大家都说 房奴房奴 一年之后 才发现自 己成了房 奴。(๑๕)	น. ผู้ที่ทำเงินเพื่อ ซื้อบ้าน ผ่อน บ้านไว้แต่งงาน				การเลียนแบบ	โดยนัย(บุคคลวัต)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		เหตุการณ์ที่สำคัญ

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕														
ตารางที่ ๓ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ		
๑๐๓. 重口味**	รสนิยมแปลกประหลาด ***	那种喜欢恋母型爱情，可真是重口味。(๕๑)	น. ผู้ที่มีความสนใจในสิ่งที่คนทั่วไปยอมรับไม่ได้	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต	
๑๐๔. 太装了**	ดูดี ๆ	Moleskine 这种东西太装了，真是冒充古典派知识分子之利器啊！(๕๘)	ว. เท่มาก					การเลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ไม่แน่ชัด
๑๐๕. 哈日族**	ตั้งญี่ปุ่น	近年来哈日族随着日本动画服装、影视的流行数目大增。(๘๔)	น. ผู้ที่หลงรักสินค้าและละครญี่ปุ่น					เลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		การ์ตูน (ได้ทุกวัน)

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้		ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง			
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน		ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ
๑๐๖. 裸奔 **	หนักันเปลือย	徐悲鸿和蒋碧薇的裸奔也是让人没有想到的。(๕๑)	ก.พากันหนีโดยไม่ได้ทำอะไรไปด้วย	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วาทศิลป์
๑๐๗. Pass **	ตัดออก ***	别说是聪明的蒋小姐即使是傻姑娘也会因为你人品差把你 pass。(๕๑)	ก.ไม่ผ่าน ไม่ได้ถูกเลือก สุ่มออกไป			อังกฤษ		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๐๘. 咸鱼 *	ตัวชวช	有的人就是一条咸鱼永远翻不了身。(๑๕)	น.ผู้ที่ไม่มีความเจริญรุ่งเรือง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		นิทาน

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๕ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การเชื่อม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ จับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๐๕. 没理想**	เป๋ก	现在的年轻人真没理想 只顾拼爹啃老。(๕๖)	ก. ไม่มี ความสามารถ ไม่ได้เรื่อง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	จับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๑๐. XX 体**	สไตลิ่งของ.....***	你还依然停留的 <u>凡</u> 客体时代太 out 了, 作为新时代的青年不	น. สไตลิ่ง แบบ แพน				การเลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๑๑. 有木有**	ชิมิชิ	对这些文体信手拈来 愧做弄潮儿有木有!	ก. มีหรือไม่มี ใช่หรือไม่ใช่			ภาษาถิ่น (ยูนาน)		โดยนัย (ใช้คำคิด)	จับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๑๒. 弄潮儿**	เด็กแนว	(๕๔)	น. ผู้ที่นำ กระแสแฟชั่น	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	จับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		วงการแฟชั่น

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ให้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๑๓. 雷人 *	โดนใจ(thundering)	会上王 勇平口 出雷言 雷语一 时间雷 倒了很 多人。 (๑๕)	ก. ทำให้ตกใจ ทำให้ ประทับใจ โดนใจ		การประสมคำใหม่			โดยตรง(อติพจน์)	ทับซ้อน	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงบวก		(สื่อถึงพิมพ์)อินเทอร์เน็ต
๑๑๔. 亲 ... 哦! **	ที่รัก.....นะ***	淘宝体 四处可 见如: 亲包邮 哦! 语 言亲切 有腻歪	คำอุทาน แสดงความ สนิทสนมและทำให้ อบอุ่นใจ				การเลียนแบบ	โดยนัย(อติพจน์)	ทับซ้อน	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๑๕. 腻歪 *	สกิดๆ	ว. การพูดแบบหวาน มาก ๆ มีเสน่ห์มาก			การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๑๖. 很疗 伤**	ฟินโคตรๆ	网上有 很多流 行语很 雷很疗 伤。 (๑๗)	ก.ปลอบใจมากสบาย ใจขึ้นมาก		การประสมคำใหม่			โดยตรง	ทับซ้อน	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๑๗. 作秀 *	ดราม่า	如今很多官员都很会作秀 他们不仅表面看上去简朴 而且还装得很清廉 实则黑到底。	ก.ทำเป็นตัวดี		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		วงการบันเทิง
๑๑๘. 八卦 *	คุ้ยหลัง ***	哪有不挖人家八卦 不戳人家伤疤的狗仔队? (๓๑)	ก.คุ้ยเรื่องส่วนตัวของคนอื่นไปทางที่ไม่ดี					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		วงการบันเทิง
๑๑๙. 狗仔队**	ปaparazzi		น.นักข่าวที่ชอบติดตามดาราตลอด	การขยความหมาย				โดยต้น(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		วงการบันเทิง
๑๒๐. 婚活**	คังคังที้ (การหาคู่แต่งงาน)	婚活的主力军是女性 男性只需让自己发光, 等候女性来狩猎。(๔๑)	น. การหาคู่แต่งงาน			ญี่ปุ่น		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		ละครโทรทัศน์

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๒๑. 猴急 *	ใจร้อน***	在一个干什么都要猴急猴急的社会 是没心思慢慢熬一碗牛肉面的! (๔๕)	ว.ใจร้อน รีบเร่ง	การขยายความหมาย				โดยนัย(บุคคลวัต)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่เด่นชัด
๑๒๒. 弱爆 **	โคตรเบา	手捧上千本书但没有任何重量 发生改变学富五车什么的感觉弱爆了。(๕๘)	ว. เบามาก ๆ				การเลียนแบบ	โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๒๓. 闭关 **	ตั้งสมาธิทำ....***	真正要满足多读书的野心, 你只需要做一件事: 闭关。(๕๙)	น. การอ่านหนังสือ เจียบ ๆ คนเดียวโดยไม่ไปไหนหลายวัน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์

นิตยสาร Youth Literary Digest – Kuadian มกราคม ๒๕๕๕													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๒๔. 二*	โง่งง	有些女孩喜欢很恬静的男孩 而有的女孩却喜欢那些二的男孩子。(๘๘)	ว. โง่ คิดช้า	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๒๕. 海龟派*	overseas returnees (ดีกรี)	在海龟派和“萌芽派”中有很多粉丝。(๑๐๓)	น. กลุ่มคนที่ไปเรียนเมืองนอกกลับมา คนที่ได้เรียนรู้สิ่งใหม่ๆ	การประสมคำใหม่				โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ภาพยนตร์ฮ่องกง
๑๒๖. 蛋定**	ใจรั่ม ๆ	蛋定, 一定要淡定。有什么事请以后再说行吗? (๑๑๑)	ว. ใจเย็น ไม่สร้าง ความ เดือดร้อน กับคนอื่น	การประสมคำใหม่				โดยตรง(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๒๗. 爆红*	ยอดฮิต	一套从四级飙升到十级的汉语听力试题正在网上爆红 (๑๖)	ว. ตัง ฮิต ได้รับความ นิยม	การขยายความหมาย				โดยนัย(อดีตพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนตร์ฮ่องกง



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง			ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๒๘. 羡慕嫉妒恨**	อิจฉาริษยาเกลียดชัง	剧中谈情说爱成了 <u>男猪脚们</u> 重要的事业 真让那些为工作而焦虑的 <u>男人们</u> 羡慕嫉妒恨。(๑๗)	ว. พังอิจลา ริษยาและ เกลียด		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๒๙. 男猪脚*	พระเอก		น. พระเอก นักแสดงชาย เบอร์ ๑	การพ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๓๐. 压力山大*	แรงกดดัน(เหมือน)	现在的年轻人伤不起啊， <u>压力山大</u> 。(๑๘)	มีความกดดัน มากภาระหนัก		การประสมคำใหม่			โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๓๑. 熟女*	สาวลูก ***	45岁山田佳子成了2011年日本选美大赛的冠军 是大家想不到的超童颜熟女。(๑๒)	น. ผู้หญิงที่มีความสมบูรณ์ ในทั้งร่างกาย และจิตใจ		ญี่ปุ่น			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์(ญี่ปุ่น)

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๓๒. 迷你**	บรรจุมีเสน่ห์***	你可以上去吃点点心也可以阅读包厢成了一个迷你餐厅。(๒๓)	ว. มีลักษณะทั้งเล็กและสวยงาม มีเสน่ห์ มาจากคำ อ. mini	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๓๓. XX 童鞋**	เด็กชาย/หญิง....***	曾小贤童鞋你主持的节目一点心意都没, 收听率基本为零。(๕๕)	น. คำต่อท้ายชื่อหรือตำแหน่งที่วัยรุ่นชอบใช้กัน เพื่อนแสดงความสนิท และฟังดูน่ารัก	การพ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ทับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ละครโทรทัศน์
๑๓๔. 牛气*	เทพซิง ๆ	近些年 穿越的手段越来越牛气了除了时间的穿越, 还有了空间的穿越。(๐๕)	ว. เจริญรุ่งเรือง ทำงานเก่ง มีชื่อเสียง		การประสมคำใหม่			โดยตรง(อดีพจน์)	ทับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต
๑๓๕. 露脸*	มีหน้ามีตา***	接下来咱们的哥们小 B 干了件特露脸的事。(๑๒)	ก. ออกหน้าออกตา มีเกียรติ นำชมเชย	การขยายความหมาย				โดยนัย(บุคคลวัต)	ทับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		การเมือง



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian ธันวาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๔ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เจริญอารมณ์	อื่นๆ	
๑๔๐. 水**	หลดกกลาง***	相比欧洲昂贵的牌子，这个国家的人更愿意被物美价廉的中国水货水。(๑๔๖)	ก. หลดกกลาง โกหก	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๔๑. PK**	พาดแข้ง	相对于目前经济实力，中国不会惧怕和任何一个国家去PK的。(๑๔๘)	ก. แข่งกัน ต่อสู้กัน ข้อมาจากอ. Player Killing	การยืมคำ (อังกฤษ)				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต(เกมOO)
๑๔๒. isad**	นำเสียชีวิต***	2011年10月5日美国苹果公司公布乔布斯的死讯奥巴马和比尔盖茨表示isad。(๑๖)	ก. แสดง ความเสียใจ และเสียตาย			อังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		บุคคลสำคัญ
๑๔๓. NC**	สมองแข็ง	90后与大部分人印象中NC一代的形象并不相符。(๑๔)	ว. โง่ คิดไม่ เป็น ข้อมา จาก 脑残	การยืมคำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พุทธจิกายน ๒๕๕๔												
ตารางที่ ๑												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้			ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือในบริบท		เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์
๑๔๔. 晒**	แชร์	孩子对自己能力和想法好不保留，什么都敢拿出来网上晒。(๑๗)	ก. แบ่ง ดาก แสดงให้ดู มา จากอ. share	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	อินเทอร์เน็ต
๑๔๕. 示众**	เปิดเผย***	这一代人在示众中成长和生活的，他们每一句话都是对世界，他们只需喊出，表达。(๑๘)	ก.การอวดเนื้อ อวดตัว มีความ มั่นใจในตัวสูง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ละครโทรทัศน์
๑๔๖. 跳墙*	หักหลัง***	无论是谁最憎恨的就就是被最亲近的人跳墙。(๒๐)	ก. ถูกทรยศหัก หลัง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤศจิกายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับหรือซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๔๖. 穿小鞋*	สวมเขา (๒๒)	女人给男人穿小鞋和带绿帽子现象已经变得普普通通。	การทำความอับยศให้แก่สามีด้วยการมีชู้ โดยที่สามีไม่รู้ระแคะ ระคาย	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	วรรณกรรม	
๑๔๗. 戴绿帽子*									ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ	วรรณกรรม	
๑๔๘. 愤青*	GTK (โจ๊จ๊โม่โท)	别做愤青破口大骂不是本事在自己做主的时代干点人事。(๒๓)	น.หนุ่มสาวที่แสดงอารมณ์ไม่พอใจต่อสังคมบ่อย ๆ	การยืมคำ				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงลบ	วรรณกรรม	
๑๕๐. XX 门*	เหตุการณ์...***	铜须门、艳照门一系列的事件遭到网友们铺天盖地的指责。(๒๔)	น.เหตุการณ์อื้อฉาว หรือวิกฤต					การเลียนแบบ	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	การเมือง(เหตุการณ์ที่สำคัญ)

## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤศจิกายน ๒๕๕๔

## ตารางที่ ๓ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระทบ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เจริญอารมณ์		อื่นๆ
๑๕๑. 人肉**	การสืบค้น***	一名叫丁香小慧的被后妈虐待曝光后 网友人肉到了其后妈的住址并上门辱骂。(๓๐)	ก. การเสิร์ชในอินเทอร์เน็ต	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ทับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๕๒. 花瓶*	กทก ๆ	民国的名女不少 十有八九也是花瓶 鲜有影响文明进程者。(๕๐)	น. สิ่งหรือคนที่ดูดีแต่ใช้ไม่ได้ หรือ ไม่มีค่าจริง	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ทับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๕๓. 暴发户*	เศรษฐกิจใหม่	如果一个人戴的是劳力士 那么这个人一定是个暴发户。(๑๑๔)	น. เศรษฐีที่ร่ำรวยขึ้นในระยะเวลาสั้น		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระทบ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		วรรณกรรม
๑๕๔. 山佬**	ชาวเขา	那时鲁迅的着装在胡适看来就是个山佬。(๑๑๕)	ว. เขย กิดอะไรล้ำสมัย			ภาษากวางตุ้ง		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	กระทบ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต

## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian พฤศจิกายน ๒๕๕๔

## ตารางที่ ๔ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๕๕. 鸵鸟**	ตัวเต็ม	或许以前的你在生活面前太鸵鸟, 但是现在请你把腰直起来, 男人!	ก. ไม่กล้าเผชิญกับอุปสรรค และ ปัญหา หลบหนี ปัญหา	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๕๖. 雷锋侠**	อิโรจิตี	我的身体是属于国家和人民的, 对不起, 我是谁, 我是雷锋侠(๐๗)	น. ผู้ที่ขอความช่วยเหลือ ชาวบ้าน มีน้ำใจ				การเลียนแบบ	โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนตร์
๑๕๗. Cfan**	ตั้งละครจีน	目前, 海外有很多 Cfan, 而且还自己配字幕。(๐๗)	น. ฝรั่งที่ชอบดูละครโทรทัศน์ จีน C ย่อมาจากคำ อ. Chinenglish Bilingual		การเกิดใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๕๘. 黑人*	คนต่างดาว***	在个街头巷尾跑着很多黑人, 每天得担惊受怕, 小心被警察抓。(๐๕)	น. พลเมืองที่ไม่มีบัตรประชาชน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian ตุลาคม ๒๕๕๔														
ตารางที่ ๑														
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมาย กระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่น ๆ		
๑๕๕. 雅贼**	โจรที่ศิลปกรรม***	博物馆成了雅贼经常光顾的地方，已有2件馆藏被盗走。(๑๒)	น. ผู้ที่ขโมยเฉพาะเหล่าศิลปกรรม		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต	
๑๖๐. 杯具**	จ้อขี้จืด	毕业前最后一天，有人表白成功了，有人杯具了。(๔๕)	ว. เส่ร่า น่าเสียใจ					โดยนัย(ใช้คำคิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต	
๑๖๑. 给力**	เก่ง ยอดเยี่ยม	免费经济运动，不花钱的生活也给力。(๕๔)	ว. มีชีวิตชีวา น่าดำเนินต่อ ยอดเยี่ยม			ภาษาถิ่น (เหนือ)		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		การ์ตูน(ภาษาเน็ต)	
๑๖๒. 月光族*	เดือนชนเดือน	马克博伊尔成了名副其实的月光族，每个月还得靠父母养活。(๕๔)	น. ผู้คนที่เงินเดือนไม่พอใช้หรือใช้หมดทุกเดือน ไม่มีเงินเก็บไว้					การเลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		ข่าว

## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian ตุลาคม ๒๕๕๔

## ตารางที่ ๒ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมาย กระทั่ง หรือ ซ้ำซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์		อื่นๆ
๑๖๓. 机车女孩**	สเก็ย	台湾电影里, 我们很难回避 <u>机车女孩</u> 演绎的精彩片段。(๑๒๗)	น.สาว ๆ ที่ขี่มอเตอร์ไซด์เปรี้ยวและแต่งตัวน่ารัก ๆ			ภาษาถิ่นใต้หวัน		โดยตรง	กระทั่ง	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		เพลง(ใต้หวัน)
๑๖๔. 886**	บู๊ย ๆ แล้ว***	886 我的爱人, 我曾经最亲爱的人儿 520。(๑๔๑)	ลาก่อน ย่อมาจากคำ อ. บาย ๆ	การฟ้องเสียง				โดยนัย(สัญลักษณ์)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๖๕. 520*	ไอเลิฟยู***		ฉันรักเธอ ย่อมาจากการออกเสียงของจีนว่า wo ai ni	การฟ้องเสียง				โดยนัย(สัญลักษณ์)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๖๖. 没戏* ②	เจ็ง	《中华人民共和国婚姻法》中“父母给儿子买房 <u>没戏</u> ”的规定引起了大家广泛热议和争论。(๑๖)	ก.ไม่มีโอกาสไม่สำเร็จ เป็นไปได้	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ละครโทรทัศน์

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กันยายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมาย กระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๖๗. 房婚 **	แรงกดดันการแต่งงาน ***	目前形势下我们很难否认一种社会现象，那就是房婚。(๑๖)	น.สภาพที่ผู้คนที่ต้องรับความกดดันจากการซื้อบ้านก่อนแต่งงาน		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๖๘. 精灵 **	หลินล่า	我要去精灵河上精灵一下。(๑๕)	ก. ไปเที่ยวเล่นอย่างสนุกสนานมาจาก ฝ. smurf			ฝรั่งเศส		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์
๑๖๙. 杰斗 *	ผู้ใหญ่คิดแนวเด็ก ***	杰斗不仅仅出现在 20多岁的年轻人中，30-40岁的中年人也普遍存在。(๑๕)	น. ผู้ใหญ่ที่มีจิตใจเป็นเด็ก ความคิดยังไม่สมบูรณ์มาจาก อ. Kid adult โดยการประสม (เด็ก) และ adult (ผู้ใหญ่)		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		สื่อสิ่งพิมพ์ (รายการบันเทิง)

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กันยายน ๒๕๕๔												
ตารางที่ ๒ (ต่อ)												
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เจริญอารมณ์	อื่นๆ
๑๗๐. 鸭店*	ร้านเป็ด	相对于欧美而言, 国内的鸡店、鸭店还相对隐蔽, 警察扫黄并非易事。(๔๔)	น. สถานที่ค้าประเวณีที่มีลูกค้าเป็นผู้หญิง	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	สถานที่บันเทิง
๑๗๑. 鸡店*	ร้านไก่		น. สถานที่ค้าประเวณีที่มีลูกค้าเป็นผู้ชาย						ซับซ้อน	ในบริบท		
๑๗๒. 蜗婚*	แต่งงานหอยทาก**	我和丈夫蜗婚在华盛顿哥伦比亚特区, 虽然房租减价, 但无业实在令人头疼。(๔๖)	ก. แม้ว่าหย่าร้างกันไปแล้วแต่ต้องอาศัยอยู่ร่วมกันในห้องที่ทั้งแคบทั้งมีสภาพแวดล้อมแย่มาก		การประสมคำใหม่			โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร	ละครโทรทัศน์
๑๗๓. High*	ไฮโซ	2011年6月9日, 谷歌推出了一把doodle电吉他让全世界的谷歌用户都high了一把。(๕๗)	ก. เล่นอย่างสนุกสนาน คีใจ ตื่นเต้น					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก	อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กันยายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๗๔. 摆乌龙*	own goal***	除了错误, Doodle 还有摆乌龙的时候, 比如把土耳其和墨西哥的国旗搞错了。(๑๐๑)	ก. ยิงผิดเป้า สลับกัน ทำอะไรเป็นของตนเองไป		การประสมคำใหม่			โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการศึกษา
๑๗๕. 二手*	มือสอง	常上淘宝的网友可能会发现二手货比新产品的价格要高些。(๑๑๘)	น. สิ่งของที่ใช้ไปเป็นครั้งแรก แล้วนำมาขายต่อ		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๗๖. 派头*	โพสท่า	台北很多小馆虽只是小馆一间, 派头看上去像开着十多家希尔顿一样。(๑๑๕)	น. แบบแผน สไตส์ ลักษณะ ทำทาง		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		วรรณกรรม

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กันยายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๗๖. 光棍*	โศค***	积聚爱的力量，相约光棍节— 2011年11月11日，告别单身。(๕๓)	ว. โศค ผู้ที่ไม่มีแฟน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นามนัย)	ชับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๗๘. 飞机场**	จี้แพะ จอแบน	一直以飞机场著称的李宇春，被粉丝们戏称春哥。(๑๖)	น. ผู้หญิงที่ไม่มีหน้าอก						ชับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		รายการบันเทิง
๑๗๙. 游水**	ปลอม***	目前，国内不但游水家具流行，各种游水商品也是很常见。(๑๖)	ว. ปลอม กัดลอก	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ชับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ธุรกิจ
๑๘๐. 老同**	ชู้กัน	有很多网友常常归纳成为老同的条件：比如认识三五年，一起睡一张床，穿对方衣服等。(๑๓)	น. การสนิทสนมระหว่างเพศหญิง อายุเหมือนกัน เป็นเพื่อนแท้	การประสมคำใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		ภาพยนตร์

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ โนบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่น ๆ	ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง
๑๘๑. 中二病**	เกรียน***	你丫，中二病又犯了？ 无药可救！ (๑๘)	ว. เห็นแก่ตัว มาจาก ๒. เด็กมัธยมต้นปีที่ ๒ ซึ่งเป็นวัยที่เห็นแก่ตัวเองก้าวร้าว มากกว่า			ญี่ปุ่น		โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ชับซ้อน	โนบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๘๒. 途书族**	คนอ่านหนังสือในกลาง	唐敏正是一位途书族 每天坐地铁到公司，来回花3个小时，就选择看书。(๓๘)	น.คนที่อ่านหนังสือระหว่างการเดินทาง				เลียนแบบ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๘๓. 杀时间**	ฆ่าเวลา	看微博纯粹为了杀时间，但有的人反而节约了时间，比如网上银行。(๔๐)	ก.ฆ่าเวลา ให้เวลาผ่านไป			การประสมคำใหม่		โดยนัย(บุคคลวัต)	ชับซ้อน	โนบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๘๔. 食草化*	เนียบ***	近年来，食草化已经成为日本年轻人的一个显著变化。 (๔๑)	ว.เรียบร้อยสุภาพแต่ไม่ค่อยมีแอกทีฟ			ญี่ปุ่น		โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		(วรรณกรรม)ญี่ปุ่น

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๒ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือโดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๑๕๕. X 二代*	ดูคน...***	富二代、 星二代、 官二代这 些词层出 不穷也是 有原因的。(๕๔)	น. ลูกของ...		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		เหตุการณ์สำคัญ
๑๕๖. 放鸽子**	ตั้งใจผิดนัด***	每一次旅途都有一个故事比如：等待、迟到、被放鸽子等。(๖๑)	ก. ผิดนัดโดยตั้งใจ โกหก ไม่ซื่อสัตย์	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		ไม่แน่ชัด
๑๕๗. 励志哥**	ผู้ชายดวงดี***	有个来自中央民大的励志哥说是来做律师，说到具体业务知识时却顾左顾右而言他。(๗๕)	น. ผู้ชายที่หน้าตาดี เหร่แต่มีแฟน สวยงาม ซึ่ง หมายถึงผู้ชายที่ให้ กำลังใจคนอื่น	การประสมคำใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		อินเทอร์เน็ต



นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian สิงหาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เิงอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๘๘. 挂了**	ตายแล้ว***	七十多岁的伊丽莎白泰勒在不久前挂了之后, 英美国讠告作家给了她何很高的评价。(๑๐๒)	ก. ตายแล้ว เสียชีวิตไปแล้ว	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๘๙. 硬汉**	แมน	硬汉是这样炼成的-标题(๑๐๒)	น. ลูกผู้ชาย		การประสมคำ			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงบวก		ภาพยนตร์
๑๙๐. 越雷池*	ผิดกติกา**	太小心会拒人于千里之外, 不小心又会越雷池。(๑๔๐)	ก. ผิดกติกา ทำลายกฎ	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วรรณกรรม(สำนวน)
๑๙๑. 油水*	กำไร***	这年头 没油水的买卖谁做啊?(๑๔๑)	น. กำไร กำไร มาก	การขยายความหมาย				โดยนัย(อุปมา)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วรรณกรรม

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กรกฎาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เิงเชิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๕๒. 偶 (呕) 像**	คนน่าเกลียด***	郭美美一直是大家的偶(呕像) 你还不知道收敛。(๓๐)	น. ผู้ที่น่าเกลียดมาก	การพ้องเสียง				โดยนัย(ใช้คำผิด)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๕๓. 贴标签**	ปะฉลาก	别给身边形形色色的人贴上各种标签 把人分成三六九等。(๓๕)	การแบ่งระดับชั้นให้คนอื่นโดยไม่ได้วิเคราะห์อย่างละเอียดมาก่อน	การขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		ไม่แน่ชัด
๑๕๔. 闪人**	จากหาย***	有得吃你就赶快吃 吃完赶快闪人, 别影响大家心情。(๔๐)	ก. จากไปอย่างไร		การประสมคำใหม่			โดยนัย(อติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ต
๑๕๕. 拧巴**	หงิกงอ	天平座都是拧巴的好人, 选择恐惧就像三重门里一样。(๓๕)	ว. หงิกงอ รุ้สึกอึดอัด สับสน		การประสมคำใหม่			โดยตรง	ซับซ้อน	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		นวนิยาย

## นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กรกฎาคม ๒๕๕๔

## ตารางที่ ๒ (ต่อ)

คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้				ปัจจัยที่เกี่ยวข้อง	
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การซึม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เิงอารมณ์		อื่น ๆ
๑๕๖. SB**	ควาย	如果一个主唱从台上像跳水一样扎下来，我肯定幸灾乐祸的骂他一声：SB。(๔๒)	ว.โง่ สมองซ้ำ	การย่อกำ				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๑๕๗. Pose*	โพสท่า	大家都说我的范儿很正 会甩头，摆Pose 在台上溜达来溜达去。(๔๓)	ก.วางโพสท่า เท่ ๆ แอ๊บ			อังกฤษ		โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	เชิงการสื่อสาร		กระแส
๑๕๘. 正**	ถูกใจจัด		ว.สวยงาม น่ารักดี มีฟีล	ขยายความหมาย				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงบวก		วงการบันเทิง
๑๕๙. 我反正信了**!	ยังไปเล่นก็เชื่ออยู่ดี**	在微博上，大家都用“至于你信不信反正我是信了”来表达对事故后善后的质疑。(๑๘)	ไม่น่าเชื่อ ตอบแบบไม่รับผิดชอบเพื่อแสดงความสงสัย	การประสมคำใหม่				โดยตรง	กระชับ	ตามลำพัง	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต

นิตยสาร Youth Literary Digest - Kuaidian กรกฎาคม ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๓ (ต่อ)													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่น ๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ชับซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เจริญอารมณ์	อื่น ๆ	
๑๕๕. 你妹 **	แม่ง (น้องมึง)	骂你妹啊， 你什么都不 清楚就乱骂 什么啊。 (๘๑)	คำอุทาน การ คำน้อง(สาว) คำไม่สุภาพ แสดงอารมณ์ ไม่พอใจ					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ชับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๒๐๐. 春光 外泄、 走光 *	ว่า ปีน ทะลัก	现代女性越 穿越短 不但 不收敛，似 乎还要故意 春光外泄。 (๑๖)	ก. การเปิดเผย ที่ลับบางส่วน ให้คนอื่นเห็น โดยไม่ตั้งใจ	การขยายความหมาย				โดยนัย(อติพจน์)	ชับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		วงการบันเทิง
๒๐๑. 秒睡 **	จีบ ***	争分夺秒的 秒睡能让年 轻人更好的 状态投入下 一段工作 中。(๑๗)	น. นอนแป็บ เดียว นอนเวลา สั้น ๆ		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	เชิงการสื่อสาร		เกม(อินเทอร์เน็ต)
๒๐๒. 傲娇 **	ชื่นเดระ	北京是要强的 傲娇小孩 爱吃烤鸭成 天对着一大 堆旧物品发 愁。(๑๕)	ว. นิสัยที่แบบ ว่า ปกติเป็น คนชอบหยิ่ง มาก แต่พอเจอ คนรักก็หวาน และรู้ละอาย ใจทันที		การประสมคำใหม่			โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		การ์ตูน

นิตยสาร Youth Literary Digest – Kuaidian มิถุนายน ๒๕๕๔													
ตารางที่ ๑													
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้					
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซับซ้อน	ใช้ตามลำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือเชิงอารมณ์	อื่นๆ	
๒๐๓. 毒舌*	ปากปลาร้า	四川是家境富裕的毒舌少年经常和重庆和湖南一起打麻将。(๑๕)	น. คนที่ปากดีไม่ค่อยพูด แต่จู่ๆ พูดออกมาใช้ศัพท์แหลมคมมาก	การขยายความหมาย				โดยนัย(เอติพจน์)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		รายการบันเทิง
๒๐๔. 腹黑**	แอบโหดข้างในร้ายสุดดัง**	商场上，个个都是腹黑的家伙，一不小心 对手就会让你中招。(๑๖)	ว. ลักษณะนิสัยของคนที่มีหน้าตาดีแต่ใจร้าย ฉลาดแกมโกง น่ากลัว	การประสมคำใหม่				โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		การ์ตูน
๒๐๕. 黄牛票**	ตั๋วปลอม***	E哥是不是买了黄牛票却无法实名制进站？(๓๓)	น. ตัวหรืออุปกรณ์ต่างๆ ที่มีที่มาไม่ชัดเจนและผิดกฎหมาย				ภาษาถิ่น (เชิงงู)	โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซับซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		โฆษณา

นิตยสาร Youth Literary Digest – Kuaidian มิถุนายน ๒๕๕๔														
ตารางที่ ๒ (ต่อ)														
คำสแลง	คำสแลงไทยที่มีความหมายคล้ายคลึงกัน	ตัวอย่าง	ความหมาย	การสร้างคำสแลง				ลักษณะการใช้						
				การเปลี่ยนแปลงกับคำที่มีอยู่	การสร้างคำใหม่	การยืม	อื่นๆ	ใช้โดยตรง หรือ โดยนัย	สื่อความหมายกระชับ หรือ ซ้ำซ้อน	ใช้ตามคำพัง หรือ ในบริบท	เชิงการสื่อสาร หรือ เชิงอารมณ์	อื่นๆ		
๒๐๖. 绯闻女孩 **	สาวเสปไฮโซ (Gossip girl) ***	了解纽约的上流社会，我们不得不掌握各种八卦， <u>绯闻女孩</u> 往往最受欢迎。(๕๒)	น. ผู้หญิงที่ให้ข่าวอื้อฉาวซุบซิบ					อังกฤษ	โดยตรง	กระชับ	ตามคำพัง	อารมณ์เชิงลบ		ละครโทรทัศน์
๒๐๗. 奇葩	สิ่งประหลาดพิเศษ***	你真是一朵奇葩，能干出那么无聊的事情来。(๓๕)	น. สิ่งที่ทำอะไรแปลก ๆ ให้คนอื่นคาดไม่ถึง มีสไตล์ของตัวเอง ไม่เหมือนชาวบ้าน	การขยายความหมาย					โดยนัย(นัยเฉพาะ)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	อารมณ์เชิงลบ		อินเทอร์เน็ต
๒๐๘. 此处省略 N 个字	ตรงนี้ขาดไป...คำ	亲爱的，祝你春节快乐 此去省去 10000 个字。(๕๓)	หมายถึง ว่าพูดแต่ใคร ๆ ก็รู้ เราพูดอะไรก็เลยละไป	การเรียงคำใหม่					โดยนัย (การเล่นมุก)	ซ้ำซ้อน	ในบริบท	เชิงการสื่อสาร		อินเทอร์เน็ตและโทรศัพท์

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล Mr. Juncai Li  
 วัน เดือน ปีเกิด ๑ กันยายน ๒๕๓๑  
 ที่อยู่ปัจจุบัน ๓๐ หมู่ที่ ๑๑ ตำบลลำเภาล่ม อำเภอพระนครศรีอยุธยา  
 จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ๑๓๐๐๐

## ประวัติการศึกษา

พ.ศ. ๒๕๕๐ คณะภาษาต่างประเทศ สาขาวิชาภาษาไทย มหาวิทยาลัยครุบุรี  
 สาธารณรัฐประชาชนจีน  
 พ.ศ. ๒๕๕๒ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
 สาขาวิชาภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศ  
 มหาวิทยาลัยราชภัฏราชนครินทร์  
 พ.ศ. ๒๕๕๔ เข้าศึกษาต่อปริญญาโทหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

## ประวัติการทำงาน

พ.ศ. ๒๕๕๔ - ๒๕๕๕ ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนเซนต์หลุยส์ จังหวัดฉะเชิงเทรา  
 พ.ศ. ๒๕๕๕ - ปัจจุบัน ครูสอนภาษาจีน สถาบันสอนภาษาไชน่าวิศ  
 ปฏิบัติงานที่โรงเรียนมารีวิทยาบดินทร์บุรี จังหวัดปทุมธานี  
 และปัจจุบันปฏิบัติงานที่โรงเรียนหอแซฟฟายอยุธยา  
 จังหวัดพระนครศรีอยุธยา

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล Mr. Juncai Li  
 วัน เดือน ปีเกิด ๑ กันยายน ๒๕๓๑  
 ที่อยู่ปัจจุบัน ๓๐ หมู่ที่ ๑๑ ตำบลลำไทร อำเภอพระนครศรีอยุธยา  
 จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ๑๓๐๐๐

## ประวัติการศึกษา

พ.ศ. ๒๕๕๐ คณะภาษาต่างประเทศ สาขาวิชาภาษาไทย มหาวิทยาลัยครุบุรี  
 สาธารณรัฐประชาชนจีน  
 พ.ศ. ๒๕๕๒ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
 สาขาวิชาภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศ  
 มหาวิทยาลัยราชภัฏราชนครินทร์  
 พ.ศ. ๒๕๕๔ เข้าศึกษาต่อปริญญาโทหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

## ประวัติการทำงาน

พ.ศ. ๒๕๕๔ - ๒๕๕๕ ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนเซนต์หลุยส์ จังหวัดฉะเชิงเทรา  
 พ.ศ. ๒๕๕๕ - ปัจจุบัน ครูสอนภาษาจีน สถาบันสอนภาษาไชน่าวิศ  
 ปฏิบัติงานที่โรงเรียนมารีวิทยาบึงนาราง จังหวัดพิจิตร  
 และปัจจุบันปฏิบัติงานที่โรงเรียนหอแซฟฟายอยุธยา  
 จังหวัดพระนครศรีอยุธยา